

**ДРОГОБИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА**

**Галина Палиця
Василь Лопушанський**

**ТЕОРЕТИЧНИЙ КУРС
НІМЕЦЬКОЇ МОВИ**

**Дрогобич
2013**

УДК 811.112.2 (075)

ББК 81.432.4-923

П 14

*Рекомендовано до друку вченою радою
Дрогобицького державного педагогічного університету
імені Івана Франка (протокол № 7 від 20.06.2013 р.)*

Рецензенти:

Коцюба О. П. – кандидат філологічних наук, викладач кафедри німецької мови і перекладу Київського національного лінгвістичного університету;

Бродська О.О. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри практики німецької мови Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

Галина Палиця, Василь Лопушанський.

П 14

Теоретичний курс німецької мови : навчальний посібник [для підготовки фахівців ОКР „Спеціаліст” галузі знань Гуманітарні науки. Напряму підготовки 7.02030302. Мова і література (англійська), Мова і література (німецька).] – Дрогобич : Редакційно-видавничий відділ Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка, 2013. – 90 с.

Навчальний посібник укладено відповідно до програми „Теоретичний курс німецької мови” для підготовки фахівців ОКР „Спеціаліст” галузі знань Гуманітарні науки. Напряму підготовки 7.02030302. Мова і література (англійська), Мова і література (німецька). В посібнику висвітлюються основні питання теоретичних курсів лексикології, теоретичної фонетики та граматики німецької мови, порівняльної типології української та німецької мови. На основі новітніх лінгвістичних досліджень пропонується розгляд понятійного апарату зазначених дисциплін.

Для студентів факультетів іноземних мов вищих навчальних закладів.

УДК 811.112.2 (075)

ББК 81.432.4-923

ПЕРЕДМОВА

Вивчення німецької мови як другої спеціальності передбачає володіння не лише практичними навичками усного та писемного мовлення, але й теоретичним апаратом. Саме тому посібник має на меті через висвітлення важливих питань таких дисциплін як історія німецької мови, теоретична фонетика та теоретична граматики німецької мови, лексикологія, порівняльна типологія української та німецької мови дати пояснення студентам основних понять німецької філології.

Питання з теоретичної фонетики розкривають поняття „фонема”, „аллофон”, „позиційний варіант” тощо, охоплюють характеристики системи приголосних і голосних німецької мови.

У курсі порівняльної типології приділяється увага мовній проблемі інтерференції, вказуються її зони, рівні та фактори, які впливають на її виникнення.

Теоретична граматики німецької мови передбачає розгляд основних одиниць граматики – морфеми та речення, семантико-синтаксичних особливостей таких лексико-граматичних класів німецької мови як іменник, прикметник, дієслово.

У курсі лексикології німецької мови даються визначення слова як основної одиниці мови, розглядаються види переосмислення його значення.

При відборі тем лекцій автори навчального посібника керувалися важливістю проблеми та можливістю практичного застосування здобутих внаслідок її опрацювання знань на заняттях з практичного курсу німецької мови, зокрема в процесі лексико-граматичного та стилістичного аналізів тексту.

Посібник укладений відповідно до Програми „Теоретичний курс німецької мови” для фахівців освітньо-кваліфікаційного рівня „Спеціаліст” зі спеціальності „Мова і література (англійська)” і може використовуватися на семінарських заняттях з цієї дисципліни в якості додаткової літератури.

Автори

INHALT

Einleitung	7
1. Aufgaben des Theoretischen Kursus der deutschen Sprache.....	7
2. Das Wesen der Sprache. Die Sprache als System.....	7
I. Geschichte der deutschen Sprache	10
1. Entstehung der indogermanischen Sprachen	10
1.1. Stammbaumtheorie.....	10
1.2. Wellentheorie.....	11
1.3.Substrattheorie.....	12
1.4. Entfaltungstheorie.....	12
2. Deutsch unter anderen indoeuropäischen Sprachen.....	13
3. Die Ursachen des Sprachwandels.....	14
4. Periodisierung der Geschichte der deutschen Sprachen	16
5. Althochdeutsch.....	17
5.1.Die Herausbildung der deutschen Nationalität.....	17
5.2. Die wichtigsten Merkmale des Althochdeutschen.....	18
6. Die wichtigsten Merkmale des Mittelhochdeutschen.....	22
7. Frühneuhochdeutsch.....	27
8. Die sprachliche Leistung Martin Luthers.....	29
II. Das phonologische System der deutschen Sprache	32
1. Gegenstand der Phonetik. Ihre Aufgaben und Teilgebiete	32
2. Phonetische Einheiten	35
3. Phonetik und Phonologie als Zweige der Linguistik.....	35
4. Die Hauptbegriffe der Phonologie.....	36
5. Die Merkmale der deutschen Laute.....	38
6. Die wichtigsten Bemerkungen zu der Aussprache des konsonantischen r und des vokalisierten.....	38
7. Die Vokaldauer /Vokallänge und Vokalkürze/	39
8. Der deutsche Vokalismus und Konsonantismus.	39
9. Die Wortbetonung.....	40

III. Das Problem der sprachlichen Interferenz.....	43
1. Der Begriff der Interferenz.....	43
2. Arten der Interferenz.....	44
3. Faktoren, die die Stärke der Interferenzerscheinung beeinflussen.....	46
4. Ebenen der häufigen Interferenzerscheinungen.....	47
5. Sprachmischung – Entlehnung – Interferenz.....	48
IV. Der grammatische Bau der deutschen Sprache.....	50
1. Grammatische Einheiten.....	50
2. Klassifikationstypen der Morpheme.....	51
3. Grammatische Bedeutung. Grammatische Kategorie. Paradigma.....	52
4. Der Begriff der Wortarten. Einteilungsprinzipien.....	53
5. Syntax als ein Teil der Grammatik. Strukturelle Klassifikation der Sätze...55	55
V. Das Substantiv und das Adjektiv in der deutschen Sprache.....	58
1. Semantik und Syntax des deutschen Substantivs.....	58
2. Grammatische Kategorien des Substantivs.....	59
a) die Kategorie des grammatischen Geschlechts.....	59
b) die Kategorie des Numerus.....	60
c) die Kategorie des Kasus.....	60
d) die Kategorie der Bestimmtheit und der Unbestimmtheit.....	61
3. Semantisch-strukturelle Klassen der deutschen Adjektive.....	61
4. Grammatische Kategorien der deutschen Adjektive.....	63
VI. Das deutsche Verb.....	66
1. Semantisch-strukturelle Klassen der Verben.....	66
2. Grammatische Kategorien der deutschen Verben.....	68
a) die morphologische Kategorie der Person.....	68
b) die grammatische Kategorie des Numerus.....	68
c) die Kategorie des Tempus.....	69
d) die grammatische Kategorie des Modus.....	70
e) die Kategorie des Genus.....	72

VII. Die Lexikologie als Wissenschaft vom lexikalischen Zeichen.....	74
1. Das Sprachzeichen, sein Charakter und sein Wesen.....	74
2. Die Phraseologie als Lehre von festen Wortkomplexen.....	76
3. Merkmale der Phraseologismen.....	80
4. Übersetzungsmöglichkeiten der Phraseologismen.....	84
5. Der Prozess des Bedeutungswandels.....	85
Kleines Lexikon der wichtigsten Termini.....	88

EINLEITUNG

1. Aufgaben des Theoretischen Kursus der deutschen Sprache

Der theoretische Kursus der deutschen Sprache ist eine Lehrdisziplin, die im Rahmen der Vorbereitung künftiger Pädagogen und Philologen von Bedeutung ist. Ihre Aufgabe liegt in der Darlegung wichtigster Begriffe der theoretischen Kurse der deutschen Sprache, und zwar der theoretischen Phonetik, der theoretischen Grammatik, der Lexikologie und der vergleichenden Typologie der deutschen und ukrainischen Sprache. Sie bezweckt den Studenten, die Deutsch als Nebenfach beherrschen, die Kenntnisse über allgemeine Züge und Besonderheiten des phonetischen, grammatischen und lexikalischen Baus der deutschen Sprache zu vermitteln.

Der theoretische Kursus der deutschen Sprache bietet die für die Arbeit mit der deutschen Sprache nötigen Kenntnisse über das Funktionieren der wichtigsten Spracheinheiten der deutschen Sprache und zwar der Laute, Morpheme, Lexeme, Sätze, über die Zonen der Interferenz, das heißt der negativen Einflüsse des Deutschen und des Ukrainischen, des Deutschen und des Englischen, und hilft wissenschaftlich begründete Erklärung dieser Erscheinung geben.

2. Das Wesen der Sprache. Die Sprache als ein System

Beim Erwerb einer Spracherscheinung muss der Forscher die wichtigsten theoretischen Grundlagen der Sprachwissenschaft berücksichtigen.

Die wichtigste Frage, die zu beantworten ist, lautet: "Was ist die Sprache, ohne die nicht nur eine Mitteilung, sondern auch der Mensch selbst unvorstellbar ist?". Die allgemeine Definition der Sprache ist folgend: Die Sprache ist ein verbales Kommunikationsmittel, das die Kenntnisse über die Welt enthält, die der Mensch und die Gesellschaft im Laufe der Geschichte akkumuliert haben.

Was beinhaltet diese Definition? Erstens, das Wort "verbal" ist hier notwendig, weil die Sprache im weiteren Sinne dieses Begriffes kein einziges Kommunikationsmittel ist. Die Menschen gebrauchen andere, nicht verbale, Mittel z.B. Gebärde, Ampeln, Wegweiser u.s.w., die bestimmte Informationen erteilen. Zweitens, die wichtige Besonderheit der Sprache besteht darin, dass sie die Erfahrung

eines Individuums und der ganzen Gesellschaft widerspiegelt, die Erfahrung, die dem Menschen die Kenntnisse über Welt und Naturerscheinungen, die in der Geschichte der Menschheit vorhanden waren, gibt. Wenn der Mensch nur das wüsste, was er gesehen oder gehört hat, so bliebe er in seiner Entwicklung ein Urmensch. Drittens, das Wort "Kommunikationsmittel" ist nicht nur als eine Mitteilung (Vermittlung der Gedanken), sondern auch als einen Einfluss auf den Hörenden zu verstehen. Dieser Aspekt wird pragmatisch bezeichnet und wird zur Zeit weit und breit besprochen.

Die Sprache ist so alt wie Bewusstsein. Diese zwei Begriffe (Sprache und Bewusstsein) bilden eine Einheit. Davon ausgehend kann man feststellen, dass die Sprache die Existenzform des Gedankens ist. Alle Menschen, der Nationalität ungeachtet, denken gleich, das heißt mit Wörtern, die in jeder Sprache verschiedene Darstellung haben.

Die Sprache als wichtiges Kommunikationsmittel übt viele Funktionen aus. Die wichtigste davon ist die kommunikative Funktion. Durch die Sprache drückt der Mensch seine Vorstellungen, Willensregungen, Gedanken und Gefühle aus. Der Wirkungsbereich der Sprache umfasst alle Tätigkeitsgebiete des Menschen. Sie verändert sich parallel mit der Gesellschaft.

Die Sprache ist ein System, das aus drei Komponenten besteht: der Phonetik, der Grammatik und der Lexik. Alle diese Bereiche haben ihre Forschungsobjekte, Einheiten und Aufgaben. Diese Komponenten werden im Rahmen bestimmter Wissenschaften erforscht, und zwar die erste wird von der Phonetik und Phonologie, die zweite von der Grammatik und die dritte von der Lexikologie.

Die Phonetik befasst sich mit dem Lautbestand einer Sprache. Zum Forschungsobjekt der Grammatik wird der grammatische Bau einer Sprache. Die Lexik umfasst die Gesamtheit von Lexemen einer Sprache.

Phonetik, Grammatik und Lexik sind nicht unabhängig, sondern miteinander verbunden. Die Verbindung der Grammatik mit der Phonetik besteht darin, dass alle grammatischen Morpheme aus Phonemen bestehen, die durch Laute manifestiert werden. Die Betonung spielt beispielsweise in der Formbildung eine gewisse Rolle (*über'setzen* - *übersetzen*). Die Intonation kann die Redeabsicht zum Ausdruck

bringen (*Er wird heute zum Arzt gehen.* – Mitteilung; *Er wird heute zum Arzt gehen!* – Befehl; *Er wird heute zum Arzt gehen?* – Frage).

Die Grammatik und die Lexik sind auch miteinander verbunden. Die Grammatik gliedert den Wortschatz in lexikalisch-grammatische Klassen, d.h. in Wortarten oder Redeteile. Die lexikalischen Faktoren bedingen oft den Gebrauch der grammatischen Formen (z.B.: Pluralbildung einiger Substantive: *die Bank* – *die Banken*, *die Bänke*; die Auswahl der Hilfsverben bei der Bildung des Perfekts oder des Plusquamperfekts: *hat/hatte gefahren* – *ist/war gefahren*).

Die Sprache ist ein System, das aus bestimmten Ebenen besteht, die ihre wichtigsten Elemente haben. Sie sind **das Phonem** (die phonologische Ebene), **das Morphem** (morphologische Ebene), **das Wort** (lexikalische Ebene), **das Syntagma** und **der Satz** (die syntaktische Ebene). Auf allen Sprachebenen erscheinen drei Sprachdimensionen (Achsen bei Saussure): **Paradigmatik** (Wechselbeziehungen der Zeichen), **Syntagmatik** (lineale Verbindungen der Zeichen) und **Epidigmatik** (interstrukturelle Beziehungen in der Zeichenstruktur). Syntagmatisch verbinden sich die Zeichen im Nacheinander, paradigmatische Beziehungen werden als Statteinander aufgefasst und Epidigmatik aber als Ineinander.

Die Zeichenbeziehungen können unter verschiedenen Zeitaspekten, d.h. in der **Synchronie**, in der **Diachronie** und **Panchronie** erscheinen. Die Synchronie stellt einen bestimmten Schnitt durch die Sprachwirklichkeit dar, z.B. die deutsche Gegenwartssprache, das Althochdeutsche usw., diachrone Sprachuntersuchungen dagegen erforschen Spracherscheinungen in ihrer Entwicklung und Panchronie ist in der Typologie und in der Universalienlinguistik zu beobachten.

VORLESUNG 1

THEMA: GESCHICHTE DER DEUTSCHEN SPRACHE

ZIEL DER VORLESUNG: geschichtliche Charakteristik der wichtigsten Perioden im Werden der deutschen Literatursprache.

VORLESUNGSPLAN

1. Entstehung der indogermanischen Sprachen
 - 1.1. Stammbaumtheorie
 - 1.2. Wellentheorie
 - 1.3. Substrattheorie
 - 1.4. Entfaltungstheorie
2. Deutsch unter anderen indoeuropäischen Sprachen
3. Die Ursachen des Sprachwandels
4. Periodisierung der Geschichte der deutschen Sprachen
5. Althochdeutsch
 - 5.1. Die Herausbildung der deutschen Nationalität
 - 5.2. Die wichtigsten Merkmale des Althochdeutschen
6. Die wichtigsten Merkmale des Mittelhochdeutschen
7. Frühneuhochdeutsch
8. Die sprachliche Leistung Martin Luthers

1. Entstehung der indogermanischen Sprachen

Die Entwicklung von einem älteren, eher einheitlichen idg. Zustand zur späteren Vielfalt idg. Sprachen versuchen verschiedene Theorien zu beschreiben:

1.1. Stammbaumtheorie: Namen und Wesen dieser Theorie erklärt ihr Begründer, August Schleicher , 1873 so: “Von Sprachsippen, die uns genau bekannt sind, stellen wir ebenso Stammbäume auf, wie dies Darwin für die Arten von Pflanzen und Tieren versucht hat.” In Analogie zu Darwins Theorie von der Entstehung natürlicher Arten postuliert Schleicher also, dass auch die einzelnen idg. Sprachen (und weitergehend selbst deren Mundarten) durch zunehmende Verzweigung und Verästelung aus dem Stamm der vorausgesetzten (und sogar

rekonstruierten) gemeinsamen idg. “Ursprache” herausgewachsen seien. Schwachen dieser kaum noch vertretenen Theorie liegen, abgesehen vom statischen Axiom dieses rekonstruierbaren Ur-Idg., wohl darin, dass Kontakt zwischen einmal verzweigten Ästen nicht vorgesehen und die Entstehung von Sprachen nur als Abspaltung infolge von “Volkertrennung”, keinesfalls als Zusammenwachsen vorgestellt ist (obwohl gerade das Deutsche dafür ein Beispiel böte).

1.2. Wellentheorie: Sie wurde von Johannes Schmidt ausdrücklich gegen die Stammbaumtheorie gestellt: “Wollen wir nun die verwandtschaftsverhältnisse der indogermanischen sprachen in einem bilde darstellen, welches die entstehung irer verschiedenheiten veranschaulicht, so müssen wir die idee des stammbaumes gänzlich aufgeben. Ich möchte an seine stelle das bild der welle setzen, welche sich in concentrischen und mit der entfernung vom mittelpunkte immer schwächer werdenden ringen ausbreitet. ... Mir scheint auch das bild einer schiefen, vom sanskrit zum keltischen in ununterbrochener linie geneigten ebene nicht unpassend. Sprachgrenzen innerhalb dises gebietes gab es ursprünglich nicht. . . . Die entstehung der sprachgrenzen oder, um im bilde zu bleiben, die umwandelung der schiefen ebene in eine treppe stelle ich mir so vor, dass ein geschlecht oder ein stamm ... durch politische, religiöse, sociale oder sonstige verhältnisse ein Übergewicht über seine nächste umgebung gewann.”

Auf diese Weise seien aus einer nur relativen ursprünglichen Spracheinheit, in der sich sprachliche Neuerungen wellenartig verbreiten konnten, durch Unterdrückung der Übergangsdialekte in historischer Zeit die verschiedenen idg. Sprachgruppierungen und Einzelsprachen ausgegliedert worden. Bemerkenswert und bis heute gültig ist an Schmidts Theorie, daß sie die Rekonstruktion einer homogenen idg. “Ursprache” als Fiktion erkannt hat und stattdessen dialektale Mannigfaltigkeit bereits für die frühesten Zeiten annimmt. Im übrigen entspricht die “Wellentheorie” der in der Dialektologie (Mundartforschung) etwa gleichzeitig entwickelten sprachgeographischen Methode, Karten aufgrund bestimmter sprachlicher Übereinstimmungen (**Isoglossen**) zu zeichnen: “Ziehen wir ... in einem zusammenhängenden Sprachgebiete die Grenzen für alle vorkommenden

dialektischen Eigentümlichkeiten, so erhalten wir ein sehr kompliziertes System mannigfach sich kreuzender Linien. Eine reinliche Sonderung in Hauptgruppen, die man wieder in so und so viele Untergruppen teilt usf., ist nicht möglich. Das Bild der Stammtafel ... ist stets ungenau.”

1.3. Substrattheorie: Bei der Erforschung der roman. Sprachen hatte sich gezeigt, dass deren Unterschiede und Abgrenzungen von der sprachlichen Grundlage (**Substrat**) bestimmt sind, über die sich das Volkslatein in den ersten Jahrhunderten u. Z. ausgebreitet hatte. Diese Theorie wurde von Hermann Hirt auf das Idg. übertragen: “Die großen Dialektgruppen der indogermanischen Sprache erklären sich in der Hauptsache aus dem Übertragen der Sprache der indogermanischen Eroberer auf die fremdsprachige unterworfenen Bevölkerung und dem Einfluß dieser Sprache auf die Kinder.” Übrigens ist bei solchen Bevölkerungs- und Sprachmischungen auch damit zu rechnen, dass die Sprache der Neuankömmlinge (Eindringlinge) ihrerseits in der der Einheimischen aufgeht und dort Spuren (ein **Superstrat**) hinterläßt. Im Fall kontinuierlicher Zweisprachigkeit Diglossie bzw. Bilinguismus) über längere Zeit hinweg spricht man auch von **Adstrat-** Wirkung. In modifizierter Form wird die Substrattheorie neuerdings auch als **Kreolthese** vertreten: Sie deutet die Indogermanisierung, d. h. “die rasch fortschreitende und weit ausgreifende Verbreitung” idg. Sprachen als eine mit Sprachwechsel verbundene Kreolisierung und rechnet z. B. bei der Ethnogenese der Germanen mit “ethnisch und sprachlich nicht homogenen Gruppen ... mit einem starken indogermanischen Traditions-kern”; auch das Idg. selbst könnte eine Kreolsprache gewesen sein, d.h. das Ergebnis eines “sprachlichen Ausgleichs- und Assimilationsprozesses” zwischen heterogenen Ausgangssprachen.

1.4. Entfaltungstheorie: Diese Theorie, von Otto Höfler (1956) eigentlich zur Erklärung der 2. (ahd.) Lautverschiebung entwickelt, ist in ihrer Grundthese schon früher, z. B. vom frz. Indogermanisten Antoine Meillet als “Konvergenz sprachlicher Entwicklung” (1918) auf idg. Verhältnisse appliziert worden; sie rechnet mit der “Möglichkeit gleichsinniger Spontanentwicklungen auch bei räumlicher Trennung (Abwanderung)”, warnt also davor, “einer ehemaligen Gemeinschaft

zuzuschreiben, was aus parallelen, aber unabhängigen Entwicklungen stammt". Auf die Annahme, dass auch die Auseinanderentwicklung verwandter Sprachen einem ganz bestimmten Tempo folge, hat der Amerikaner Swadesh seine Theorie der Glottochronologie gegründet, die lexikostatistisch aus Gemeinsamkeiten und Unterschieden im Wortschatz zweier Sprachen den sie trennenden Zeitraum errechnen zu können glaubte.

2. Deutsch unter anderen indoeuropäischen Sprachen

- Also, die Verwandtschaft der indoeuropäischen Sprachen ist auf Grund zahlreicher typologischer Gemeinsamkeiten in ihrem Wortschatz und in der grammatischen Struktur nachgewiesen worden. Die gemeinsame Grundlage dieser Sprachen nennt man *Indoeuropäisch* (ide.). Außer dieser großen Sprachfamilie gibt es zahlreiche andere wie z. B. die finnougriische, die uraloaltaische usw.
- Zu der ide. Sprachfamilie gehören u. a. folgende Sprachzweige bzw. einzelne Sprachen:
 - **Das Indische.** Das *Altindische* ist in den Formen des *Vedischen* und des *Sanskrit* überliefert. Die Veden sind die ältesten religiösen Schriften Indiens. Das Sanskrit war die Kunstsprache der klassischen altindischen Literatur und Wissenschaft. Das *Neuindische* existiert zur Zeit in zahlreichen Einzelsprachen, die in Indien, Pakistan und Bangladesh gesprochen werden: Hindi, Urdu, Bengali u. a. m.
 - **Das Iranische.** Heutzutage ist diese Gruppe u. a. durch das Neupersische, das Kurdische, das Ossetische, das Afghanische, das Tadshikische vertreten.
 - **Das Griechische.** Das *Altgriechische* ist eine der ältesten aus den schriftlich überlieferten ide. Sprachen. Das *Neugriechische* entwickelte sich aus der sogenannten Koine, einer gemeingriechischen Schrift- und Umgangssprache, die in der nachklassischen Zeit entstanden war.
 - **Das Italische.** Es bestand aus zwei Dialektgruppen. Das Oskisch- Umbrische war schon im Altertum ausgestorben. Das Latino-Faliskische entwickelte sich durch das Latein (später Vulgärlatein) zu einer Gruppe der romanischen Sprachen (Italienisch, Sardinisch, Portugiesisch, Spanisch, Katalanisch, Französisch, Provenzalisch, Rätoromanisch, Rumänisch, Moldauisch).

- **Das Keltische.** Das Festlandkeltische war in Europa und Kleinasien weit verbreitet, wie das toponymische Forschungen besagen. Heute vollkommen ausgestorben. Das Inselkeltische ist in dem Irischen (Irland), dem Gälischen (Schottland), dem Kymrischen (Wales) und dem Bretonischen (westliche Bretagne) bis heute erhalten.
- **Das Baltische.** Hierzu gehören das Litauische, das Lettische und das seit dem 16. Jh. ausgestorbene Altpreußische.
- **Das Slawische.** Man unterscheidet die Sprachgruppen: Ostslawisch (Russisch, Belorussisch, Ukrainisch), Westslawisch (Polnisch, Sorbisch, Tschechisch, Slowakisch) und Südslawisch (Bulgarisch, Makedonisch, Serbisch, Kroatisch, Slowenisch).
- **Das Germanische, das Albanische, das Armenische** u. a.
- Die folgenden indoeuropäischen Sprachen sind ausgestorben: das Phrygische, das Thrakische, das Tocharische, das Hethitische, das Pelasgische, das Illyrische, das Venetische.
- **Das Deutsche** gehört zur germanischen Sprachgruppe der indoeuropäischen Sprachfamilie. Diese Sprachgruppe gliedert sich in zwei Sprachzweige. Nordgermanisch sind folgende Sprachen: Schwedisch, Dänisch, Norwegisch, Isländisch und Färöisch (gesprochen auf den Färöern, einer Inselgruppe im Nordatlantik). Zum westgermanischen Sprachzweig gehören Deutsch, Englisch, Niederländisch (außer den Niederlanden auch im flämischen Teil Belgiens gesprochen), Afrikaans (eine der Staatsprachen der Republik Südafrika), Friesisch (auf den Friesischen Inseln sowie im Norden der Niederlande gesprochen) und Jiddisch.

3. Die Ursachen des Sprachwandels

Deutsch ist eine der verbreitetsten Sprachen der Gegenwart mit einem reichen Wortbestand und ausgearbeitetem grammatischen System.

Wie jede Sprache ist auch Deutsch im Wandel begriffen, es unterliegt der ständigen Veränderung. Die Sprache ist ein soziales Phänomen, das wichtigste

Verständigungsmittel in der Gesellschaft. Deshalb ist die Entwicklung der Sprache vor allem sozial bestimmt.

Die Sprache ist ein dynamisches System; sie ändert, entwickelt und vervollkommnet sich. Nur ihre soziale Funktion, ein Kommunikationsmittel für die menschliche Gemeinschaft zu sein, bleibt konstant. Viele Ursachen bewirken den Sprachwandel, sowohl extra- als auch intralinguistische. Zu den ersten gehören die Völkerwanderungen, Kontakte zwischen einzelnen Völkern, woraus sich gegenseitige Beeinflussung von Sprachen, z. B. in Form der Entlehnungen (vor allem im Wortschatz) ergibt.

Was die intralinguistischen Faktoren des Sprachwandels betrifft, so lassen sich hier folgende Gesetzmäßigkeiten feststellen:

1) **Stabilität und Kontinuität** der Struktur einer Sprache. Das bedeutet, dass sich die Veränderungen in der Sprache nicht sprunghaft und nicht allzurasch vollziehen, denn sonst könnte die Sprache ihre Wesenszüge als Verständigungsmittel schnell einbüßen.

2) **Die Systemhaftigkeit** des Sprachwandels. Sie besteht darin, daß beim Verlust bestimmter Ausdrucksmittel einer Eigenschaft der Sprache diese durch andere Mittel ersetzt werden können. Die Veränderung eines Elements der Sprache bewirkt auch die (teilweise) Veränderung der anderen Elemente, die mit dem ersten im Zusammenhang stehen. Im Althochdeutschen, zum Beispiel, wurden die meisten grammatischen Kategorien vorwiegend durch morphologische formbildende Mittel und nicht auf syntaktische Weise ausgedrückt. Deshalb war die Wortfolge im Ahd. relativ frei. In der modernen deutschen Sprache sind die morphologischen Formanten recht oft unifiziert und der syntaktische Wert eines Wortes wird durch seine Stellung im Satz bestimmt. Hier gleichen sich die morphologischen und syntaktischen Sprachmittel gegenseitig aus.

3) **Der Fortschritt** in der Entwicklung der Sprache. Er besteht darin, dass sich jede Sprache in ihrer Entwicklung vervollkommnet, sich den steigenden Bedürfnissen der Gesellschaft anpaßt.

Als eine inhärente Gesetzmäßigkeit der Sprachentwicklung ist die Tendenz zur *Vereinfachung* des Sprachsystems einerseits und das Streben nach *Vervollkommnung* der sprachlichen Ausdrucksmittel andererseits zu vermerken. Die Motive der Sprachökonomie sind hier von entscheidender Bedeutung.

4. Periodisierung der Geschichte der deutschen Sprachen

• Die Periodisierung der deutschen Sprachgeschichte stößt auf bestimmte Schwierigkeiten, daher gibt es hier große Meinungsverschiedenheiten. Neben der traditionellen Gliederung, die von *W. Braune*, *H. Paul*, *O. Behaghel* vorgeschlagen wurde, sind zur Zeit auch viele neue Vorschläge entstanden. Die meisten Anhänger hat die folgende Gliederung:

- Althochdeutsch – von etwa 500 bis 1050
- Mittelhochdeutsch – von 1050 bis 1350
- Frühneuhochdeutsch – von 1350 bis 1650
- Neuhochdeutsch – von 1650 bis zur Gegenwart.
- Die Termini «Althochdeutsch», «Mittelhochdeutsch» usw. sind hier freilich konventionell, denn die Geschichte der deutschen Sprache soll auch die Entwicklung des Niederdeutschen einschließen.
- Als Kriterien der Periodisierung dienten Wandlungen im phonologischen System der Sprache, in ihrem Wortschatz und im grammatischen Bau, durch die sich das gesamte Sprachsystem des Deutschen im Laufe der Jahrhunderte änderte.
- Hier ist auch die Erläuterung der geschichtlichen Entwicklung des Wortes «deutsch» angebracht. In den frühesten Quellen aus der Epoche des ostfränkischen Reiches kommt es in mittellateinischer Form *theodiscus* vor: *lingua theodisca* (786), *gens teudisce* (860). Die deutsche Form des Wortes erscheint in den Werken Notkers (in *diutiskun* «auf deutsch»), in *Annolied* (*diutischemi lande*), in der *Kaiserchronik* (die *Diutischen*). Um 1000 findet man bereits den Ausdruck *die diutisca zunga*. Parallel werden auch *teutonicus*, *Teutonia*, *germanicus*, *Germania* gebraucht. Im 15.–16. Jh. entsteht die Zusammensetzung *Teutschland* (< ahd. *diutiskiu lant*), später *Deutschland*.

- Das Wort *deutsch* wurde aus dem germ. *peudo- (ahd. diot «Volk») abgeleitet und bedeutete ursprünglich «volkssprachlich» (wenn auf die Sprache der Franken bezogen) «volksmäßig», «allgemein verständlich». Auf die Form des Wortes (theodiscus, theotiscus, teudiscus) hat wahrscheinlich das lat. *teutonicus* Einfluß gehabt.

5. Althochdeutsch

• 5.1. Die Herausbildung der deutschen Nationalität

- Die führende Rolle bei der Herausbildung der deutschen Nationalität haben die Franken gespielt. Der nordfränkische König Chlodwig aus dem Geschlecht der Merowinger ergriff im V. Jh. die Macht über das fränkische Gebiet. Unter seiner Führung eroberten die Franken die ehemalige römische Provinz Gallien und gründeten 486 ein mächtiges Reich, das bis zur Mitte des 9. Jh. bestand. Unter Karl dem Großen aus dem Geschlecht der Karolinger wurde das fränkische Reich erweitert, zuerst durch das Langobardenreich in Italien, dann durch Pannonien (das heutige Ungarn), später durch einen Teil Spaniens (804). Die Franken unterwarfen auch andere germanische Stämme: die Alemannen, die Thüringer, die Burgunder, die Baiern und zuletzt die Sachsen (814). Somit wurde der Grundstein für die deutsche Nationalität geschaffen.
- In diese Zeit fällt auch der Anfang der germanischen Ostexpansion. Von den Deutschen wurde das heutige Österreich erobert und auch die slawische Bevölkerung östlich von Elbe und Saale zurückgedrängt und teilweise vernichtet. Weitere deutsche Eroberungen erfolgten in Schleswig an der Ostsee und in Böhmen.
- Das karolingische Reich wurde durch den Vertrag von Verdun 843 unter den Enkeln Karls des Großen aufgeteilt. Den westlichen Teil (das spätere Frankreich) erhielt Karl der Kahle, der östliche Teil (das spätere Deutschland) wurde Ludwig dem Deutschen zugesprochen, das Mittelreich (Italien und das Gebiet, das später nach ihm Lotharingen benannt wurde) erhielt Lothar. Dieser Akt förderte die Bildung des deutschen Staates, die weitere Konsolidierung der deutschen Stämme. Er war auch für die Entwicklung der deutschen Sprache von entscheidender Bedeutung.

5.2. Die wichtigsten Merkmale des Althochdeutschen

• Der Wortakzent im Althochdeutschen

Der Wortakzent wurde bereits im Germanischen auf die erste Silbe festgelegt. Die früheren (meist nominalen) Zusammensetzungen besitzen auch Anfangsbetonung, bei den späteren (vor allem verbalen) Bildungen fällt der Akzent unbedingt auf den Stamm, vgl. *Úrteil* – ertéilen.

• Der Ablaut

Es sind zwei Arten des Ablauts zu unterscheiden:

1. Der **quantitative** Ablaut. Damit wird der Wechsel eines kurzen Vokals (z. B. e, o, i) mit einem langen Vokal oder mit Null (Schwund des Vokals) gemeint: ahd. *rîtan* – ritt, *nam* – *nânum* (*â* ist aus germ. *ê* entstanden), vgl. auch ukr. *бєpy* – *бpав*. Dementsprechend unterscheidet man drei Stufen des quantitativen Ablauts: eine Normalstufe (der Vokal ist kurz), eine Dehnstufe (der Vokal ist lang) und eine Schwundstufe (der Vokal schwindet).

2. Der **qualitative** Ablaut. So wird der Wechsel der Vokale verschiedener Qualität (meistens e/a < ide. e/o) innerhalb des gleichen Wortstammes genannt, z. B. ahd. *neman* – nam, *biogan* – bong.

• Der i-Umlaut

Der Umlaut ist ein assimilatorischer Lautwandel unter dem Einfluss des *i* oder *j* der folgenden Silbe. Diese Art der Assimilation der Vokale ist bereits in ahd. Sprachdenkmälern des 8. Jhs belegt. In ahd. Zeit wurde nur das kurze *a* vor *i* (*j*) umgelauteet, in mhd. Denkmälern aber auch die anderen umlautfähigen Vokale (*o*, *u*).

Um 750 beginnt die Umlautung des kurzen *a* zu kurzem *e* (in den historischen Grammatiken als *ę* bezeichnet):

gast – *gesti* (Gäste)

lang – *lengiro* (länger)

lamb – *lambir* (Lämmer).

• Die zweite (althochdeutsche) Lautverschiebung

Durch die zweite Lautverschiebung unterscheidet sich der Konsonantenbestand des Hochdeutschen von dem des Niederdeutschen und aller anderen germanischen

Sprachen. Dieser Prozess betrifft die stimmlosen Verschlusslaute *p, t, k* und die stimmhaften Verschlusslaute *b, d, g* (aus germ. *þ, ð, g*), die im Ergebnis der ersten (germanischen) Lautverschiebung entstanden waren. Hier seien folgende Vorgänge unterschieden:

1. Die germanischen stimmlosen Verschlusslaute (Tenues) *p, t, k* werden zu den stimmlosen Affrikaten *pf, z, kch* (im Anlaut, in der Gemination d. h. Verdoppelung von Konsonanten, im In- und Auslaut nach *l, r, m, n*):

as. <i>appul</i>	– ahd. <i>apful</i> (Apfel)
as. <i>tunga</i>	– ahd. <i>zunga</i> (Zunge)
as. <i>korn</i>	– obd. <i>chorn</i> (Korn)
as. <i>wekkian</i>	– abd. <i>wekchen</i> (wecken)
as. <i>herta</i>	– ahd. <i>herza</i> (Herz)
as. <i>salt</i>	– ahd. <i>salz</i> (Salz)
as. <i>helpan</i>	– ahd. <i>helpfan</i> (helfen)
as. <i>dorp</i>	– and. <i>dorpf</i> (Dorf)
as. <i>werk</i>	– obd. <i>werch</i> (Werk)

Ausnahmen: Das *k* bleibt in den fränkischen Dialekten erhalten (*korn, werk, wecken*); *p, t, k* bleiben in den Verbindungen *sp, st, sk* unverschoben (*spil, fisk, stein*). Dasselbe gilt für *t* in den Verbindungen *ht, ft, tr* (*naht, luft, tretan*).

2. Die germanischen stimmlosen Verschlusslaute *p, t, k* werden zu den stimmlosen Reibelauten *ff, zz* (gesprochen wie *ss*), *hh* (oft *ch* geschrieben) im In- und Auslaut nach Vokalen:

as. <i>slapan</i>	– ahd. <i>slaffan</i> (schlafen)
as. <i>skip</i>	– ahd. <i>skif</i> (Schiff)
as. <i>etan</i>	– ahd. <i>ezzan</i> (essen)
as. <i>fot</i>	– ahd. <i>fuoz</i> (Fuß)
as. <i>makon</i>	– ahd. <i>mahhön</i> (machen)
as. <i>ik</i>	– ahd. <i>ih</i> (ich)

3. Die germanischen stimmhaften Reibelaute (Medien) *þ, ð, g* werden zu Verschlusslauten *b, d, g*, im Oberdeutschen aber verhärten sie sich zu den stimmlosen Verschlusslauten *p, t, k*, vgl:

fränk. beran	– bair./alem. peran
fränk. Geban	– bair. kepan
süd(rhein)fränk. dohter	– bair./alem. tohter

Die zweite Lautverschiebung hatte nachhaltige Bedeutung für die Herauskristallisierung des Althochdeutschen. Sie vertiefte die Unterschiede in den phonologischen Systemen des Oberdeutschen (Mitteldeutschen) und des Niederdeutschen. Das Oberdeutsche hat die Veränderungen am konsequentesten durchgeführt, das Mitteldeutsche nur teilweise, und das Niederdeutsche wurde von ihnen nicht oder nur ganz sporadisch betroffen. Das Niederdeutsche bewahrt somit den alten gemeingermanischen Konsonantenbestand, wie auch das Englische, Niederländische und andere germanische Sprachen. Die Grenzlinie zwischen dem Hochdeutschen und dem Niederdeutschen (die sog. Benrather Linie) verläuft heute durch Düsseldorf am Rhein – Magdeburg an der Elbe – Frankfurt an der Oder.

- **Die westgermanische Geminatio (Konsonantendehnung)**

Darunter versteht man vor allem die Verdoppelung eines Konsonanten (lat. *geminare* – verdoppeln) durch das folgende *j*. In dieser Stellung konnten alle einfachen Konsonanten (außer *r*) nach dem kurzen Vokal verdoppelt werden, vgl.:

got. *bidjan* – ahd. *bitten*, ae. *biddan* (bitten)

got. *sibja* – ahd. *sippa*, ae. *sibbia* (Sippe)

- **Der Artikel**

Im Althochdeutschen bildet sich eine neue grammatische Kategorie des Substantivs – die Kategorie der Bestimmtheit/Unbestimmtheit heraus. So wurde der Artikel ins Leben gerufen, der zusammen mit dem Substantiv eine analytische Form bildet. Der Artikel drückt somit die grammatischen Kategorien des Genus, Numerus und Kasus des Substantivs aus.

Der bestimmte Artikel *ther, thiu, thaz* entwickelte sich aus dem entsprechenden Demonstrativpronomen. Die Abstrakta hatten noch keinen Artikel. Es gab keine regelmäßige Gegenüberstellung des bestimmten Artikels mit dem unbestimmten.

- **Die Ablautreihen**

Im Ahd. sind 7 Ablautreihen der starken Verben zu unterscheiden, sie durch vier Grundformen vertreten sind: den Infinitiv des Verbs – die 1. Person Singular Präterit Indikativ – die 1. Person Plural Präterit Indikativ – das Partizip II, vgl.:

I. î – ei/ê – i – i

scriban – schreib – scribum – giscriban „schreiben“

zihan – zeh – zigum – gizigan „zeihen“

II. io – ou/ô – u – o

biogan – boug – bugum – gibogan „biegen“

fliozan – flôz – fluzzum – giflozzan „fließen“

III. i/e – a – u – u/o

bintan – bant – buntum – gibuntan „binden“

werfan – warf – wurfum – giworfan „werfen“

- **Die zusammengesetzten Formen des Verbs**

Die Entstehung der zusammengesetzten Formen des Verbs gehört in die althochdeutsche Periode. Ihnen zugrunde liegen freie Wortverbindungen, die aus zwei Komponenten bestehen.

- **Die Wortfolge**

Das Althochdeutsche bewahrt eine relativ freie Wortfolge im Satz. Das Subjekt kann die erste Stelle einnehmen oder dem Prädikat nachgestellt werden. Die zweite Stelle im einfachen Aussagesatz ist nicht immer durch das finite Verb besetzt, das letztere kann auch die Schluss- oder die Anfangsstellung beanspruchen, trotzdem ist die Zweitstellung des Prädikats im Satz typisch.

- **Die Verneinung im Satz**

Für die Verneinung wird im Althochdeutschen das Negationspartikel *ni(ne)* gebraucht; als zusätzliche Negationsmittel fungieren auch *nioman* „niemand“,

niowiht, nicht, „nichts“. Im Unterschied zum Neuhochdeutschen kommt im Althochdeutschen die doppelte Verneinung nicht selten vor: Daz imo niman geuolgen nemag, noh es nemag ze neheinero uuis geuanen uuerdin – „Dass ihm niemand zu folgen vermag und es kann auf keine Art gefangen werden«. Die Partikel *ni* kann öfters mit dem Verb verschmelzen wie das im obigen Beispiel der Fall ist.

- **Der komplexe Satz**

Der komplexe Satz ist im Althochdeutschen weniger ausgebaut wie im modernen Deutsch, dennoch ist in den ahd. Sprachdenkmälern, vor allem in der theologischen und wissenschaftlichen Prosa, eine Reihe von Satztypen festzustellen, die für den späteren deutschen Satzbau eine Grundlage bildeten. Auch poetische Denkmäler weisen eine recht komplizierte Syntax auf.

Im Bereich der Satzverbindung gibt es bereits sowohl konjunktionslose, als auch konjunktionale Modelle. Die Sätze haben vorwiegend kopulativen und adversativen Inhalt, die Zahl der Konjunktionen im diesem Bereich ist relativ gering: inti „und“, ioh, ouh „auch“, abur „aber“, odo „oder“.

Die Wortstellung im Satzgefüge weist noch keine feste Regelung auf.

6. Die wichtigsten Merkmale des Mittelhochdeutschen

- **Neue Phoneme im Mittelhochdeutschen**

Das System des mittelhochdeutschen Vokalismus weist gegenüber dem althochdeutschen Zustand folgende Neuerungen auf: 1) es erscheinen umgelautete Vokale *ä, ö, ü*; 2) unter den Diphthongen erscheinen neue Phoneme *iu* ((*als langes ü zu lesen*) < ahd. Diphthong *iu* und < ahd. umgelautetes langes *û*), *hiute* „heute“, *hiuser* „Häuser“, *öu* (< ahd. *ou*), vgl. ahd. *troumen* > mhd. *tröumen*, *üe* (< ahd. *uo*), vgl. ahd. *guoti* > mhd. *güete*, *ie* (< ahd. *ia, io*), vgl. ahd. *hiar* > mhd. *hier*.

- **Der mittelhochdeutsche Umlaut**

Im Mittelhochdeutschen erfolgt die Umlautung:

a > ä ahd. *nahti* – mhd. *nähte*

â > ae ahd. *märi* – mhd. *maere*

o > ö	ahd. mohti	– mhd. möhte
ô > oe	ahd. skôni	– mhd. schoene
u > ü	ahd. kuning	– mhd. künec
uo > üe	ahd. gruoni	– mhd. grüene
ou > öu	ahd. frouwen	– mhd. vröuwen

Die ahd. *î*, *i* und *j*, die den Umlaut bewirkt hatten, wurden durch die Abschwächung der Vokale der Nebensilben zu indifferentem *e*, also in mhd. Wörtern sind sie nicht mehr zu erkennen.

Im Althochdeutschen hatte der Umlaut keine morphologische Funktion und blieb eine rein phonetische Begleiterscheinung in der Wort- und Formenbildung. Im Mittelhochdeutschen, wo die Endvokale abgeschwächt wurden, übernimmt er eine distinktive, sinnunterscheidende Funktion und gewinnt auch als ein morphologisches Mittel an Bedeutung. Im Paradigma des starken Verbs wird er zum Kennzeichen des Konjunktivs (vgl. *nâm* – *naeme*), bei den Substantiven zum Kennzeichen des Plurals (vgl. *gast* – *geste*), also er fungiert hier als innere Flexion.

Im Mittelhochdeutschen wird der Umlaut außerdem zu einem produktiven morphologischen Mittel in der Wortbildung: *kraft* – *kreftec*, *hof* – *hövesch* „wohlerzogen“, *gruoz* – *begrüezen*.

- **Der Vokalismus der unbetonten Silben**

Im Mittelhochdeutschen werden die Vokale in den unbetonten bzw. schwach betonten Silben zu einem reduzierten *e* abgeschwächt. Das ist das wichtigste phonologische Merkmal des Mittelhochdeutschen. Vgl.

ahd. neman	– mhd. nemen
ahd. taga	– mhd. tage
ahd. gesti	– mhd. geste
ahd. namo	– mhd. name

Die Abschwächung der Vokale in unbetonter Stellung setzte bereit im späten Urgermanisch ein. Je nach seiner Intensität tritt dieser Prozess in zwei Stufen auf: Abschwächung unbetonter Vokale und deren Schwund.

Volle Vokale konnten in mehrsilbigen Wörtern völlig verschwinden. Nach der Stellung **des** Vokales im Wort unterscheidet man die Apokope, d. h. den Abfall des unbetonten Vokals im Wortauslaut (ahd. grôzîro > mhd. grôezer, ahd. spile > mhd. spil, Dat. Sg.) und **die** Synkope, d. h. den Ausfall des unbetonten Vokals im Wortinnern (**ahd.** herîro > mhd. herre, ahd. murmilôn > **mhd.** murmeln). Volle Vokale **in** den produktiven Suffixen (-ung, -nis -aere, -inne, -in) werden **nicht** reduziert.

- **Neuerungen im Paradigma des mhd. Substantivs**

Das mittelhochdeutsche Substantiv behält die vom Ahd. vererbten Kategorien sowie deren morphologische Ausdrucksmittel.

Die Kasusflexion der Substantive wird auf vier Endungen (-e, -es, -en, -er) reduziert. Die Vereinfachung der Flexion ruft einen gewissen Ausgleich im Deklinationssystem hervor. Die Deklination der Substantive richtet sich nun immer mehr nach dem grammatischen Genus. Dafür wächst die Rolle der das Substantiv begleitenden syntaktischen Elemente wie Pronomen und Artikel. Es bildet sich eine regelmäßige Opposition zwischen dem bestimmten und unbestimmten Artikel heraus.

Eine wichtige Neuerung in der Morphologie des mhd. Substantivs ist der Schwund des Instrumentals. Er wird durch präpositionale Fügungen mit *durch, mit, von* ersetzt.

- **Das Adjektiv**

Kennzeichnend für das mittelhochdeutsche adjektivische Paradigma ist die Abschwächung der Endsilbenvokale (vgl. ahd. guotaz – mhd. guotez, ahd. guota – mhd. guote), die Apokope des letzten Vokals in den zweisilbigen Kasusendungen (vgl. ahd. guotemu – mhd. guoten, ahd. guotera – mhd. guoter, ahd. guotero – mhd. guoter).

Gesteigert wird das mhd. Adjektiv durch die Suffixe -er/-est: kreftic – kreftiger – kreftigest. Der Umlaut vor diesen Suffixen gewinnt an Verbreitung und wird zum morphologischen Merkmal der 2. und der 3. Steigerungsstufen der Adjektive, vgl.:

ahd. hoh – hohiro – hohisto

mhd. hoch – hoeher – hoehest

ahd. jung – jungiro – jungisto

mhd. jung – jünger – jüng(e)st

Die suppletiven Steigerungsformen bleiben auch weiter erhalten:

guot	– bezzet	– best	
übel	– wirser	– wirsest	
michel	– mîr(e)	– meist	„groß“
lützel	– minner	– minnest	„klein“.

- **Neuerungen im verbalen Paradigma**

Das Paradigma des mhd. Verbs war im weitgehenden Umbau begriffen. Die grammatischen Kategorien, die das Verb bereits im Althochdeutschen besaß, bekamen einen mehr normierten und differenzierten Ausdruck.

Die Entwicklung der analytischen Zeitformen Perfekt und Plusquamperfekt kann in dieser Periode so gut wie als abgeschlossen angesehen werden. Die grammatische Kategorie des Futurs kommt immer mehr in Gebrauch. Das System der verbalen Zeitformen wird durch die sogenannten absoluten und relativen Zeiten ausgebaut. Es entwickelt sich auch die Kategorie der Modi, vor allem durch den Ausbau der analytischen Zeitformen des Konjunktivs.

Im Mittelhochdeutschen werden die Vokale der Personalendungen zu -e- reduziert, vgl. ahd. hilfû > mhd. hilfe, ahd. hulfum > mhd. hulfen, ahd. hulfut > mhd. hulfet.

Die vier Stammformen des starken Verbs zeigen, dass im hochmittelalterlichen Deutsch noch ein Vokalunterschied zwischen Singular und Plural des Präterits bestand.

- **Die mittelhochdeutsche Syntax**

Die Syntax des Mittelhochdeutschen weist sowohl altertümliche Züge auf, die vom Ahd. vererbt wurden, als auch viele neue Entwicklungstendenzen.

1) **Die Satzstruktur:** Die zweigliedrige Satzstruktur des Mittelhochdeutschen lässt die subjektlosen Satztypen, die im Althochdeutschen noch vorkamen, nur als Ausnahmen zu. Auch die

Sätze des unpersönlichen bzw. unbestimmt-persönlichen Inhalts werden mit dem formalen Subjekt *ez* versehen.

2) Wortfolge: Die Mannigfaltigkeit morphologischer Formanten im Ahd. gab genau die syntaktische Rolle eines jeden Satzgliedes an. Im Mittelhochdeutschen werden diese Formanten unifiziert, so z. B. entspricht den ahd. verbalen Endungen *-an, -en, -on, -ames, -ant, -em, -um, -un, -in* ein einziges verbales Morphem *-en*. Den ahd. Kasusformen des Substantivs *tage, taga, tago* entspricht das mhd. *tage*. Diese wachsende Homonymie im mhd. Satz macht die Satzgliedstellung besonders wichtig, denn die grammatischen Zusammenhänge werden nun mehr syntaktisch als morphologisch ausgedrückt.

Im einfachen Aussagesatz nimmt das finite Verb meistens die zweite Stelle ein, obwohl noch recht häufig, vor allem in der Dichtung, auch Endstellung zu verzeichnen ist.

In Aufforderungs- und Fragesätzen ohne Fragewort leitet das finite Verb den Satz ein.

3) Die verbale Klammer: Es finden sich Beispiele sowohl für Kontaktstellung der Bestandteile des Prädikats, als auch (und dies viel häufiger) für vollständige **bzw.** unvollständige Klammern.

Die Endstellung des finiten Verbs im eingeleiteten Gliedsatz ist noch keine feste Regel; sehr häufig steht das Verb zwischen der zweiten Stelle und dem Salzende. Die Stellung des Prädikats im einfachen und im zusammengesetzten Satz blieb trotz verstärkter Tendenz zur Regelung noch immer verhältnismäßig ungebunden.

4) Verneinung im Satz: Im Mittelhochdeutschen wird die ahd. Negationspartikel *ni (ne)* in der Form *en* (dem zu negierenden Wort vorangestellt) gebraucht. Viel häufiger wird diese Partikel durch ein zusätzliches Negationspronomen bzw. -adverb *nih*t oder *nietnan* verstärkt. Das Nebeneinanderbestehen dieser Verneinungsmittel endete mit dem Sieg des *nih*t (ums Jahr 1300). Auch im Mittelhochdeutsch stehen

mehrere negative Pronomen und Adverbien nebeneinander, ohne dass die Verneinungen sich gegenseitig aufheben. Die heutige Norm im Gebrauch des einzigen Verneinungsmittels im Satz ist wohl auf den Einfluss der lateinischen Schule zurückzuführen.

5) Verknüpfung der Sätze: Viele alte Konjunktionen kommen aus dem Gebrauch, dafür entwickeln sich neue Konjunktionen: als, als dicke, so dicke „sooft“, nachdem, weil, damit.

Die Zahl der koordinierenden Konjunktionen ist viel größer als im Althochdeutschen: unde, joch „und“; aber, alde „oder“; dennoch, do, doch, iedoch, niuwan „nur“; nu, oder, ouch, so „dann“, „darum“; sunder, „sondern“, „aber“; wan „jedoch“; wande „denn“; korrelative Bedeutung haben beidiu ... und, eindeweder ... oder, weder ... noch.

Die Verknüpfung der Satzteile im Satzgefüge erfolgt: a) auf asyndetische Weise; b) durch Relativpronomen; c) durch Konjunktionen. Einige Konjunktionen erweitern ihren Geltungsbereich, z. B. bekommen neben dem temporalen auch den kausalen Sinn (z. B. denn).

7. Fröheuhochdeutsch

Die regionalen Literatursprachen

Für das Deutschland des ausgehenden Mittelalters waren feudale Mißstände, der wirtschaftliche Niedergang und die zunehmende territoriale Zersplitterung charakteristisch, die durch den Dreißigjährigen Krieg (1618-1648) verschärft wurden. Es entstanden fast 800 mehr oder weniger selbständige politische und ökonomische Einheiten. Diese Zustände wirkten sich äußerst negativ auf die Einigung und Normung der deutschen Sprache aus. «Die Volksmassen sprachen verschiedene Mundarten, die Sprache der Ritter und des Hofadels war, wenn auch nicht vollmundartlich, so doch stark landschaftlich gefärbt». Diese Sprachzustände wurden von Martin Luther zu Anfang des 16. Jhs. folgenderweise charakterisiert: Die Leute, die 25 Meilen voneinander entfernt leben, verstehen einander nicht.

Diese umwälzenden Ereignisse haben tiefe Spuren in der deutschen Sprache hinterlassen. Die Sprache wurde zum Mittel des ideologischen Kampfes. Die hervorragenden Ideologen jener Zeit *Martin Luther, Thomas Münzer, Ulrich von Hutten* verfaßten zahlreiche Pamphlete, Aufrufe, politische Flugschriften, in denen das «volksmäßige», den breitesten Volksmassen verständliche Deutsch angestrebt wurde. Andererseits übte dieses Deutsche auch auf die Sprache des Volkes immer größeren normierenden Einfluß aus.

Ein Kennzeichen der frühneuhochdeutschen Periode ist die Bildung der regionalen (landschaftlichen) Literatursprachen, die in verschiedenen Gebieten des deutschen Sprachraumes entstehen. Diese Sprachvarianten dienten später als Grundlage für die gemeindeutsche Sprache, die höchste Sprachform, die sich in der damaligen Gesellschaft als dringend notwendig erwies.

Mittelniederdeutsch. Es bildete sich seit dem 14. Jh. aus der Geschäftssprache der Hansestädte und war eine Zeitlang die Verkehrssprache des europäischen Nordens. Die Städte Lübeck, Magdeburg, Goslar, Braunschweig, Paderborn, Dortmund faßten ihr Stadtrecht im Mittelniederdeutsch ab. Es entstand auch eine reiche niederdeutsche Dichtung und Prosa. Nach dem ökonomischen Niedergang der Hansestädte drang das Hochdeutsch immer mehr in den niederdeutschen Bereich (ganz merklich bereits im 17. Jh.) ein.

Ostmitteldeutsch. Es entstand östlich der Saale, in der Markgrafschaft Meißen. Hier haben sich die Ansiedler aus dem oberdeutschen, mitteldeutschen und (etwas weniger vertreten) niederdeutschen Raum niedergelassen. Aus dem Dreieck Meißen – Leipzig – Dresden dehnte sich in 14.- 15. Jh. das Ostmitteldeutsche auf das ganze thüringisch-obersächsische Gebiet sowie nach Böhmen und Mähren aus. Im Vergleich mit anderen landschaftlichen Literatursprachen zeigte es ausgeprägtere Ausgleichszüge und wurde deshalb später zur Grundlage der sich bildenden neuhochdeutschen Gemeinsprache. Die entscheidende Rolle spielte darin die Tätigkeit Martin Luthers.

Das Gemeine Deutsch. Im 14. und 15. Jh. entwickelte sich im Donaauraum (Wien, Regensburg, Augsburg, Nürnberg, Basel) auf oberdeutscher Grundlage noch

eine regionale Literatursprache. Die entscheidende Rolle in ihrer Verbreitung spielte die kaiserliche Kanzlei in Wien. Das Ansehen dieser Sprachvariante förderten die Werke von *Hans Sachs*, *Thomas Murner*, *Sebastian Franck*. Auch die Buchdrucker von Augsburg, Nürnberg, Straßburg, Mainz, Worms haben viel zu der Vereinheitlichung des Deutschen beigetragen und auf solche Weise die Herausbildung einer einheitlichen Nationalsprache gefördert. Die Buchdrucker prägten auch den Begriff, «das Gemeine Deutsch», womit sie ihre Sprachnorm, die bairisch-österreichische Variante der deutschen Sprache meinten. Die Prägung dieses Begriffs zeugt von dem wachsenden Selbstbewußtsein breiter Kreise des Volkes und von dem Streben nach einer Einigung der deutschen Kleinstaaten.

8. Die sprachliche Leistung Martin Luthers

Martin Luther (1483-1546), der Begründer des deutschen Protestantismus, hat äußerst große Verdienste in der Formierung der deutschen Gemeinsprache. Seine Bibelübersetzung gewann für die Entwicklung einer einheitlichen deutschen Schriftsprache große Bedeutung. Er verstand es, die bisherigen Entwicklungstendenzen zu erfassen, zu erkennen und in eine konkrete Sprachform umzusetzen. Seine Vorstellungen von einer Sprache, welche «beide, Ober- und Niederländer, verstehen mögen», wurden durch vorlutherische Bibelübersetzungen sowie andere geistliche und didaktische Literatur des Spätmittelalters beeinflusst. Die wichtigste Quelle hiermit war aber die Sprache der breiten Volksmassen. Die volksnahe Sprachnorm deklarierte Martin Luther in folgender Äußerung: «Man muß die Mutter im Hause, die Kinder auf den Gassen, den gemeinen Mann auf dem Markt... fragen und denselbigen auf das Maul sehen, wie sie reden» («Sendbrief vom Dolmetschen»). Darum war Luthers Sprache lebendig, konkret, anschaulich und gut einprägsam.

Was ihre Herkunft betrifft, so ist es «die Sprache der sächsischen Kanzlei», wie Luther sich selbst darüber äußerte, d. h. die Kanzleisprache des thüringisch-meißnischen Gebietes.

Die wichtigsten Neuerungen in der Sprache Luthers betreffen *die Aussprache* (*Son, können, König* und nicht mhd. *sun, künnen, küneec*; *Name, Speise, Rede* und

nicht oberdeutsche *Nam, Speis, Red* \ Diphthonge,, in *mein, Haus, Leu.te* \ Monophthonge mit dem stummen -e: *lieb, sieben* \ Dehnung kurzer Vokale in offener Tonsilbe, Kürzung einiger langen Vokale usw.); *die Orthographie* (die Konsonantenhäufungen werden aufgegeben, vgl. *Zeit* und nicht *czeit, tzeit* \ Großschreibung der 80% der Substantive; *die Morphologie* (Ausgleich der Vokalendungen im Plural Präs. Ind.: wir/sie fliegen; Ausgleich beim sogenannten grammatischen Wechsel: ich war – wir waren; verstärkte Verwendung des Morphems -er als Pluralzeichen: Felder, Kinder, Geister); *die Syntax* (die Unterscheidung der Wortfolge im Haupt- und Gliedsatz vor allem durch konsequente Endstellung des finiten Verbs.

Auch im Bereich der *Wortwahl* und *Wortschöpfung* war Luthers Einfluß weitgehend. In seiner Bibelübersetzung, seinen Flugschriften, in seinen geistlichen Liedern wählte er sorgfältig das Wortgut, das verständlich und gebräuchlich in den übrigen Sprachlandschaften war.

Auch zahlreiche Neubildungen von Luther erhielten allgemeine Anerkennung: *Ehescheidung, Feuereifer, Geheimnis, geistreich, grenzen, Muttersprache, nacheifern* u. a.; viele Wörter erhielten durch ihn eine neue, gegenwärtige Bedeutung: *Arbeit, Beruf, Getreide, Glaube, fromm, Grund, Kirche, verfassen, wichtig*. «Mindestens acht bis neun Zehntel der von ihm verwendeten Wörter sind gemeindeutsch».

Die Lutherische Übertragung des Neuen Testaments (1522) und später der gesamten Bibel (1534) wurde allgemein verbreitet und deren Sprache gewann immer mehr an Bedeutung als musterhafte Sprachform. Luthers Bibelübersetzung wurde zum meistgelesenen Buch seiner Zeit. Sein Einfluß auf die Lautform, Formenbildung und Schreibung verbreitete sich, auf die ostmitteldeutsche literarische Tradition stützend, über das ganze protestantische Deutschland. Das Ostmitteldeutsche in Luthers Prägung bekommt immer mehr einen Ausgleichscharakter, verdrängt im Laufe der nächsten zwei Jahrhunderte die anderen landschaftlichen Literatursprachen und gewinnt allgemeine, nationale Geltung.

Die Ausbreitung des Ostmitteldeutschen vollzog sich vor allem dank der vorherrschenden Stellung des Fürstentums Sachsen in der deutschen Wirtschaft,

Politik und Kultur. Darüber hinaus haben hier die lutherische Reformation und ihre Literatur sowie die sprachliche Leistung Luthers selbst eine bedeutende Rolle gespielt. Luther fegte, um mit Fr. Engels' Worten zu sagen, nicht nur den Augiasstall der Kirche, sondern auch den der deutschen Sprache aus H. Moser nennt Luther den Begründer der neuhochdeutschen Schriftsprache ostmitteldeutschen Prägung.

Seminar 1

1. Entstehung der indogermanischen Sprachen.
2. Deutsch unter anderen indoeuropäischen Sprachen.
3. Die wichtigsten Merkmale des Althochdeutschen.
4. Periodisierung der Geschichte der deutschen Sprachen.
5. Die Ursachen des Sprachwandels.
6. Die wichtigsten Merkmale des Althochdeutschen.
7. Die wichtigsten Merkmale des Mittelhochdeutschen.
8. Die wichtigsten Merkmale des Frühneuhochdeutschen.
9. Die sprachliche Leistung Martin Luthers.

Literatur

1. Бублик В.Н. Історія німецької мови: Навчальний посібник для студентів вузів. – 2-ге видання. – Вінниця: Нова книга, 2004. – 272 с.
2. Максимчук Б.В., Петрашук Н.Є. Історія німецької мови: практичний курс. – Львів: ЛНУ ім. І. Франка, 2003. – 279 с.
3. Чемоданов М.С. Хрестоматія з історії німецької мови. – М., “Вища школа”, 1978. – 228 с.
4. Moskalskaja O.I. Deutsche Sprachgeschichte. – Moskau, “Hochschule”, 1985. – 280 S.

VORLESUNG 2

THEMA: DAS PHONOLOGISCHE SYSTEM DER DEUTSCHEN SPRACHE

ZIEL DER VORLESUNG: die Erkluterung der Begriffe “Phonem”, “Allophon”, “Stellungsvariante” usw., Charakteristik des Vokal- und Konsonantensystems, der Besonderheiten der Betonung der deutschen Sprache.

VORLESUNGSPLAN

1. Gegenstand der Phonetik. Ihre Aufgaben und Teilgebiete.
2. Phonetische Einheiten.
3. Phonetik und Phonologie als Zweige der Linguistik.
4. Die Hauptbegriffe der Phonologie.
5. Die Merkmale der deutschen Laute.
6. Die wichtigsten Bemerkungen zu der Aussprache des konsonantischen r und des vokalisiertem.
7. Die Vokaldauer: Vokallänge und Vokalkürze.
8. Der deutsche Vokalismus und Konsonantismus.
9. Die Wortbetonung.

1. Gegenstand der Phonetik, ihre Teilgebiete und Aufgaben

Die Phonetik untersucht eine physische Seite der Sprachlaute und auch bedeutungsunterscheidende Funktion. Unter Phonetik versteht man ein Teilgebiet der Sprachwissenschaft, das die Sprachlaute und Intonationsmittel der Sprache untersucht. Man unterscheidet in der Phonetik 3 große Zweige mit ihren *Teilgebieten*. Diese Teilgebiete sind: *allgemeine Phonetik, beschreibende und angewandte Phonetik*.

Die allgemeine Phonetik befasst sich mit der Erforschung und Erklärung der phonologischen, psychologischen, kombinatorischen lautlichen Möglichkeiten der Sprache ohne Bezug auf eine konkrete Sprache.

Die historische Phonetik untersucht die Ursachen und Gesetzmäßigkeiten der Evolution der Laute, erklärt die Lautentsprechungen in den verschiedenen Perioden der Geschichte einer Sprache oder in den verwandten Sprachen.

Die funktionale Phonetik (die Phonologie) erforscht die Funktion, das Verhalten, die Struktur der Lautelemente und der Prosodik; sie untersucht, wie die Laute und Lautketten zu bestimmten Bedeutungen kommen, wie sich diese Bedeutungen infolge der Lautveränderungen unterscheiden können. In der Phonologie gibt es zahlreiche Schulen und Forschungsrichtungen, die sich schnell entwickeln.

Die vergleichende (komparative) Phonetik kann sowohl diachronisch als auch synchronisch sein. In der Diachronie werden geschichtlich verschiedene Sprachen verglichen (um die Lautentwicklung von einer Ursprache zu einer Tochtersprache oder zu einem Dialekt zu erläutern). In der Synchronie geht es darum, die lautlichen Besonderheiten von zwei lebenden Sprachen zu vergleichen. Dieser Teilbereich der Phonetik wird häufig kontrastive Phonetik genannt, die die lautliche Seite einer konkreten Sprache im Vergleich zum Laut- und Intonationssystem einer anderen Sprache erforscht, und zwar einer verwandten Sprache, die schon gründlich beschrieben ist.

Die artikulatorische Phonetik beschreibt den Aufbau und die Wirkungsweise des Sprechapparates, d. h. die organischen Voraussetzungen und die biomechanischen Vorgänge des regulären und abweichenden Sprechens.

Die experimentale (akustische) Phonetik untersucht die Lautelemente mit Hilfe verschiedener Geräte. Die Laute werden als rein physische, akustische oder physiologische und psychische Phoneme erforscht.

Die perzeptive (auditive) Phonetik befasst sich mit der Hörwahrnehmung des lautlichen Ereignisses beim Hörer. Diese phonetische Teildisziplin nennt man auch perzeptive Phonetik (Wahrnehmungsphonetik). Im Bereich der auditiven Phonetik spielen die Physiologie und Anatomie des Gehörorgans eine grundlegende Rolle.

Die soziale Phonetik spielt eine wichtige Rolle. So kann man anhand der gewonnenen Daten den sozialen Status des Sprechenden, seinen Geburtsort, Angehörigkeit zum bestimmten Dialekt, seine Bildung feststellen.

N. S. Trubezkoy hat geschrieben: „Wenn wir jemanden reden hören, so hören wir, wer spricht, in welchem Tone er spricht und was er sagt“ (1971;18). Dabei meint der Gelehrte, dass der Hörer aus dem Gesprochenen auf Alter, Geschlecht, Gesundheit, Temperament beim Sprecher schließen kann. Bedeutsam sind dabei diejenigen phonetischen Mittel, durch die die Zugehörigkeit des Sprechers zu einer bestimmten, innerhalb der Sprachgemeinschaft wesentlichen sozialen Gruppe gekennzeichnet wird.

Die beschreibende Phonetik gibt eine präzise Erklärung der Laute, des Lautsystems, der Artikulationsbasis, der lautlichen Möglichkeiten, des Phonemsystems und der Phonemkombinatorik einer konkreten Sprache. Zur Aufgabe der beschreibenden Phonetik gehört die möglichst vollständige Charakteristik der lautlichen Elemente einer konkreten Sprache.

Die angewandte Phonetik konzentriert sich auf folgende Schwerpunkte: Pädophonetik (Sprecherziehung), Sozialpsychologie, Sprechpathologie (Rehabilitationspädagogik), Neurophonetik, Pathologische Phonetik, Psychologische Phonetik, Gerichtsphonetik.

Pädophonetik (Sprechentwicklungsphonetik) befasst sich hauptsächlich mit der Sprecherziehung. Ihr Ziel ist das Beibringen der Aussprachenormen und Aussprachefertigkeiten der orthoepischen Normen einer Muttersprache im Vergleich mit einer Fremdsprache.

Die Neurophonetik beschreibt, wie das zentrale und das periphere Nervensystem den Sprechprozess steuern. Zur Neurophonetik gehören auch die Wirkungsweisen des Hörnervs, der Nervenbahnen, die das Signal vom Innenohr zentralwärts weiterleiten, und die Verarbeitung in den zuständigen Arealen der Großhirnrinde.

Die pathologische Phonetik oder Sprechpathologie beschreibt pathologische phonetische Erscheinungen.

Die psychologische Phonetik versucht, das Verhältnis von Sprechen und Sprachverhalten zu Stimmungen und sonstigen Befindlichkeiten zu klären.

Es gibt noch Gerichtsphonetik, die die individuelle Sprechfertigkeit, Lautentwicklung und Intonation beschreibt (nach der Stimme kann man j-d erkennen).

2. Phonetische Einheiten

Der Laut, die Silbe, der Wortakzent, der Satzakzent, der Auspruch, die Intonation.

Die kleinste phonetische Einheit ist der Laut.

Man unterscheidet drei Arten der Silben: offene Silben, geschlossene Silben, relativ geschlossene Silben.

Bei der Veränderung der grammatischen Form können geschlossene Silben geöffnet werden. Man nennt solche Silben die relativ geschlossenen Silben.

Der Wortakzent ist die Hervorhebung einer Silbe im Wort durch die Veränderung der Tonhöhe.

Unter Auspruch versteht man einen gesprochenen kurzen Satz, der relativ abgeschlossenen Gedanken ausdrückt.

Intonation ist ein komplexes Gebilde, das aus 5 Komponenten besteht. Das sind: der Satzakzent, das Sprechtempo, die Tonführung, die Stimmlage und die Klangfarbe der Stimme.

3. Phonetik und Phonologie als Zweige der Linguistik

Die Verbindung der Phonetik (Phonologie) mit Lexik und Grammatik zeugt von ihrer großen Rolle für Linguistik im Allgemeinen.

Die Forschung des phonologischen Systems einer Sprache setzt die Betrachtung ihrer Phoneme und Laute voraus. Davon ausgehend unterscheidet man zwei eng verbundene Zweige der Linguistik, die die Einheiten phonetischer und phonologischer Ebenen erforschen: 1) die Phonetik; 2) die Phonologie.

Zur Aufgabe der Phonetik gehört die Erforschung der Sprechlaute im Lautsystem einer Sprache. Die Phonologie sieht die Feststellung der Eigenschaften

im System der phonologischen Einheiten vor. Deshalb wird zum Objekt des ersten Zweigs das System der Sprechlaute und ihre qualitative und quantitative Charakteristik und des zweiten – das System der Phoneme und ihre qualitative und quantitative Charakteristik im Redestrom.

Bei der Forschung des phonologischen Systems der deutschen Sprache werden folgende Aspekte berücksichtigt: der Systemaspekt und der funktionale Aspekt. In diesem Zusammenhang unterscheidet man: 1) phonematische Paradigmatik; 2) phonematische Syntagmatik; 3) phonematische Transformatorik.

Phonematische Paradigmatik befasst sich mit der Feststellung des Phonembestandes einer bestimmten Sprache, seiner Beschreibung aufgrund der Merkmale, seiner Bezüge im Rahmen des Vokal- und Konsonantensystems.

Phonematische Syntagmatik erforscht die Häufigkeit der Phoneme in den Texten, ihre Kombinierbarkeit.

Phonematische Transformatorik beschäftigt sich mit der Realisierung der Phoneme im Sprechkontinuum, ihrer Wechselwirkung und ihren Merkmalen.

4. Die Hauptbegriffe der Phonologie

Zu Hauptbegriffen der Phonologie gehören in erster Linie „Phonem“, „Allophon“, „Stellungsvariante“, „fakultative Variante“ usw.

Das Phonem ist die kleinste Einheit der Phonologie, die einen Bedeutungsunterschied ausdrückt (z.B.: das „i“ und „a“ in „ich“ und „ach“ sind zwei Phoneme, das „ch“ - ein Phonem). Es wird für die kleinste Einheit gehalten, weil es linear unteilbar ist.

Eine der gemeinsamen Aufgaben der Phonologie und Phonetik sind die Funktionen der Phoneme. Zu den Funktionen der Phoneme gehören:

1) die konstitutive Funktion. Das ist die Fähigkeit der Phoneme bestimmte Morpheme, einfache Wörter, Ableitungen und Zusammensetzungen zu bilden. Zum Beispiel die deutschen Phoneme |l|, |f|, |a|, |u| bilden die Wörter *faul* und *Lauf*.

2) die distinktive (unterscheidende) Funktion. Sie kann durch die Wörter beim Ersatz der Sprechlaute im Wortan-, -in- und -auslaut zum Ausdruck gebracht werden,

z.B.: Wortanlaut: *Tage, Sage, Lage* Wortinlaut: *faul, fiel, Fell* Wortauslaut: *Ton, Top, Tor, Tod*.

Die Sprache ist ein abstraktes System, doch das Sprechen ist individuell. Im Sprechkontinuum wird jedes Phonem immer etwas unterschiedlich realisiert. Anders gesagt, variiert das Phonem im Redefluß in Sprechlauten oder **Allophonen**. Man kann also Allophone als materielle Realisierungen der Phoneme, als ihre Varianten definieren. Vergleichen wir zum Beispiel die Allophone des deutschen Phonems [k] in den Wörtern *Kiefer, kühl, Physik, Kleid, kosten, Kugel* oder des ukrainischen Phonems [н] in den Wörtern *носими, ніс, намисто, нюхати, манути*. In diesen Wörtern wird bald ein weicher, bald ein harter Laut gesprochen, bald sind die Lippen bei der Aussprache dieser Laute neutral oder nur leicht gerundet, bald sind sie vorgeschoben.

Eine besondere Gruppe der Allophone bilden **die Stellungsvarianten**. Die Stellungsvarianten sind Allophone, die von der Position im Wort abhängen. Sie kommen nie in derselben Umgebung vor, was folgende Beispiele veranschaulichen: *сич–Січ, мин-мінь; dich-Dach, Park – Korb, пальто – горб*.

Wenn zwei Laute in einer und derselben Lautumgebung vorkommen und gegenseitig ersetzt werden können, ohne die Bedeutung des Wortes zu verändern, so sind sie **fakultative Varianten eines Phonems**. Die Ursachen der Entstehung der fakultativen Varianten können soziolinguistisch und systemlinguistisch sein. Solche Varianten entstehen, wenn in einer Nationalsprache verschiedene Dialekte verbunden werden, wie z.B.: In einigen Regionen Deutschlands werden die Laute [e:] und [ɛ:] nicht unterschieden: in einem Wort werden sie bald geschlossen, bald offen gesprochen. Fakultative Varianten stellen auch verschiedene Realisierungen des Phonems [r] dar (als uvularer Zitterlaut und frikativer Hintergaumenlaut).

Die funktionale Leistung der Phoneme hängt von der Anzahl der Paare ab, die sie unterscheiden können. Das Vokalsystem des Deutschen ist imstande 15 Strukturen mit gleichem Konsonantenbestand zu unterscheiden: *brät- Brett- Brot- Brut, breit, briet*.

Jedes Phonem stellt die Gesamtheit von Merkmalen dar, die es von anderen Phonemen unterscheiden. Die Merkmale, deren Erfassung bei der Gegenüberstellung der Phoneme wichtig ist, werden **phonologische Merkmale** genannt. Sie können bei der Realisierung von Phonemen verschiedene Rollen haben. Dabei können die Merkmale **korrelativ und nicht korrelativ** sein.

Korrelative Merkmale formieren das Phonem und unterscheiden es von anderen Phonemen. Die Gespanntheit der Vokale ist im Deutschen ein korrelatives Merkmal: *Beet-Bett, Ehre- Ähre, Beeren- Bären*. Die nicht korrelativen Merkmale treten bei der Gegenüberstellung von Phonemen nicht auf.

5. Die Merkmale der deutschen Laute

Den deutschen Vokalen sind folgende Charakteristiken eigen:

1. Quantitätsmerkmal (Teilung der deutschen Vokale in lange und kurze);
2. Qualitätsmerkmal (die deutschen langen Vokale sind geschlossen, die kurzen sind offen);
3. Neueinsatz im Wort- und Silbenanlaut (*'ist, er'innern, er'arbeiten*);
4. Mundvorhof bei der Aussprache der Vokale (die deutschen labialisierten geschlossenen Vokale werden mit stark gerundeten Lippen ausgesprochen);
5. Das Vorhandensein der Diphtonge;
6. Stabile Vokalqualität in unbetonten Silben (lange deutsche Vokale werden in unbetonten Silben halblang ausgesprochen);
7. Die Behauchung der Verschlussprenglaute (*Tag, packen*);
8. Halbstimmhaftigkeit der stimmhaften Konsonanten (nach einem stimmlosen Konsonanten werden die stimmhaften Konsonanten halbstimmhaft gesprochen);
9. Vokalisierung des Vokals |r| in unbetonten Silben und nach langen Vokalen (*vor, Vater*);
10. Vorhandensein der Konsonanten h, r, η, ζ, pf,

6. Die wichtigsten Bemerkungen zu der Aussprache des konsonantischen r und des vokalisiertem ʀ

Das konsonantische r

1. Im Wortanlaut (Rolf, rot, rund);

2. Nach einem Konsonanten (frisch, Kraft, Dresden);
3. In der intervokalen Position (Bücherei, Temperatur, sauberes Tuch)
4. Nach einem kurzen Vokal (morgen, sorgen, Ort, besorgen).

Das vokalisierte λ

1. Nach einem langen Vokal (der, werden, Haar);
2. In den Präfixen -er, -ver, -zer, -über, her (verstehen, Erholung, zerbrechen);
3. Im Suffix -er (Gärtner, Bruder, Schwester).

7. Die Vokaldauer: Vokallänge und Vokalkürze

Im Deutschen sind lange und kurze Vokale streng zu unterscheiden, weil die Vokaldauer ein phonematisches Merkmal ist.

Deutsche Vokale sind lang: 1) in betonten offenen Silben, z. B.: baden, sagen, holen; 2) in den relativ geschlossenen Silben, z. B.: Weg (Wege), war (waren); 3) in den Präfixen ur- und vor-, z. B.: Vortrag, Ursache; 4) in den betonten Suffixen -ik, -ion, -tion, z. B.: Musik.; 5) in den Suff. -at, -bar, -or, -sat, -sam, -tum: Heimat, wunderbar.

Zur orthographischen Bezeichnung der Vokaldauer dienen: 1) verdoppelte Buchstaben a, o, e; 2) h vor den Konsonanten; 3) e nach i; 4) eh nach i.

8. Der deutsche Vokalismus und Konsonantismus

Die deutschen Vokale können auf Grund einiger Prinzipien charakterisiert werden, und zwar:

- 1) nach der Zungenstellung (vordere, mittlere und hintere Reihe);
- 2) nach dem Hebungsgrad der Zunge (hohe, mittlere und tiefe Zungenhebung);
- 3) nach der Lippenstellung (labialisierte und nicht labialisierte).

Das deutsche System der Vokale ist kompliziert. Es besteht aus vierzehn Monophthongen (siehe Tabelle 1):

Tabelle 1

Reihe Zungenhebung	vordere	mittlere	Hintere
hohe	[i:] [y:] [i] [y]		[u:]
mittlere	[e:] [ɛ:] [ø:] [ɛ] [œ]	[ə]	[o:]
tiefe	[a]		[ɑ:]

Was das Konsonantensystem des Deutschen anbetrifft, unterscheiden sich die Meinungen der Forscher, denn einige Konsonanten gehören zu Strittfragen, wie z.B. der Status der Laute [x], [ç] und [ŋ]. Sie werden bald als Allophone eines Phonems, bald als selbständige Phoneme betrachtet. Aus diesem Grunde nennen verschiedene Forscher im Konsonantensystem der deutschen Sprache von 18 bis 24 konsonantische Phoneme.

Auf Grund der quantitativen Charakteristik des Verhältnisses der Konsonanten und Vokale in verschiedenen Sprachen unterscheidet man konsonantische und vokalische phonologische Systeme. Das phonologische System wird vokalisch genannt, wenn die Vokale dieses Systems ein Drittel der gesamten Anzahl bilden, konsonantisch bezeichnet man es, wenn es darin weniger als ein Drittel Vokale gibt.

Das phonologische System der deutschen Sprache enthält 14 vokalische Monophthonge, 3 Diphtonge, was mehr als ein Drittel der Gesamtzahl der Phoneme beträgt, infolgedessen kann es als vokalisch bezeichnet werden.

9. Die Wortbetonung

Die wichtigste Funktion der Betonung besteht in phonetischer Verbindung des Wortes mit Hilfe von tonalen, dynamischen und quantitativen Merkmalen. Diese Merkmale spielen in den verschiedenen Sprachen nicht gleiche Rolle.

Die Betonung der deutschen Sprache ihrer Art nach ist als musikalisch-dynamisch zu definieren. Obwohl in der deutschen Betonung die dynamische Komponente vorherrscht, ist in der betonten Silbe auch die tonale (musikalische) Komponente spürbar, z.B.: *der Handschuh von Schiller* (Hier merkt man eine kurze Erhöhung der Tonfrequenz bei der Aussprache der Vokale *a* und *i*).

Das Problem der Betonung der deutschen Wörter kann man nicht eindeutig lösen, denn einige Forscher qualifizieren sie als frei, andere als gebunden.

W.M.Shyrmunski hält die deutsche Betonung für **gebunden**, weil sie an bestimmte Morpheme gebunden ist (*'morgen* – *'morgens*, *'Tag* – *'täglich*). L.R.Sinder dagegen hält sie für **beweglich** und als Beweis dafür nennt er folgende Gruppen von Wörtern:

1. Verben mit untrennbaren Präfixen *be-*, *ge-*, *er-*, *ver-*, *zer-*, in denen die zweite Silbe betont ist (*erzählen*, *versagen*, *bestellen* usw.);
2. Substantive mit dem aus dem Französischen entlehnten Suffix *-ei* mit der betonten letzten Silbe (*weben* - *Weberei*, *Bäcker* - *Bäckerei*);
3. Substantive mit den Suffixen *-ant*, *-ent*, *-ist*, auf die die Betonung versetzt wird (*Doktor* – *Doktorant*, *Studium* – *Student*, *Traktor* – *Traktirist*);
4. Abkürzungen, die verschiedene Betonungen haben können (*UNO*, *ABC*);
5. Das Deutsche verfügt über 200 echtdeutsche Wörter mit der Betonung nicht auf der ersten Silbe (*Forelle*, *Hornisse*, *Holunder*, *Wacholder*, *Hermelin*).

In deutscher Sprache hat die Betonung eine Unterscheidungskraft in beschränkter Anzahl von Lexemen, z.B.: *'übersetzen* – *über'setzen*, *'blutarm* - *blut'arm*, *'steinreich* – *stein'reich*.

Im Deutschen beeinflusst die Betonung die Artikulation der Vokale: die unbetonten Vokale werden kürzer ausgesprochen als betonte. Ihre Rolle ist bemerkbar, weil lange betonte Vokale länger, als lange unbetonte sind. Die letzten werden als halblange Vokale bezeichnet.

Seminar 1

1. Die Sprache als ein System.
2. Das Forschungsobjekt der Phonetik und Phonologie.

3. Die Hauptbegriffe der Phonologie (Phonem, Allophon, Sttellungsvariante, fakultative Variante usw.)

4. Die Merkmale der deutschen Laute.

5. Das Vokal-und Konsonantensystem der deutschen Sprache.

6. Die Eigenschaften der deutschen Betonung.

Literatur

1. Зиндер Л.Р. Теоретический курс фонетики современного немецкого языка. – С-Пб.: Изд-во С.-Петербургского университета, 1978.

2. Каспранский Р.Р. Очерк теоретической и нормативной фонетики немецкого и русского языков. – Горький, 1976.

3. Kosmin O.G., Sulemowa G.A. Praktische Phonetik der deutschen Sprache. Изд. второе, дополненное. – М.: Просвещение, 1990.

VORLESUNG 3

THEMA: DAS PROBLEM DER SPRACHLICHEN INTERFERENZ

ZIEL DER VORLESUNG: die Erläuterung des Begriffs “Interferenz”, “Sprachmischung”, “Entlehnung”, die Bestimmung der Arten, der Ebenen der Interferenz und der Faktoren, die die beeinflussen.

VORLESUNGSPLAN

1. Der Begriff der Interferenz.
2. Arten der Interferenz.
3. Faktoren, die die Stärke der Interferenzerscheinung beeinflussen.
4. Ebenen der häufigen Interferenzerscheinungen.
5. Der Begriff der Interferenz.
6. Sprachmischung – Entlehnung – Interferenz.

1. Der Begriff der Interferenz

Im 21. Jahrhundert, wenn die Welt nach der Integration strebt, wächst die Zahl der Kontakte der Vertreter verschiedener Kulturen, was den Kontakt der Sprachen zur Folge hat. Immer mehr entstehen die Situationen, wo der Mensch außer seiner eigenen noch eine Fremdsprache braucht. Die Zweisprachigkeit wird in der Regel von der Interferenz begleitet, die als Resultat des Zusammenwirkens von zwei oder mehreren Sprachen zu betrachten ist.

Der Begriff der Interferenz wurde ursprünglich in der Lernpsychologie gebraucht, wo er als „Hemmung“ oder „störende Überlagerung“ dargestellt war. Erst in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts begegnen wir diesem Begriff in der sprachwissenschaftlichen Literatur häufiger, seitdem der Zweig der Sprachwissenschaft, der sich mit dem kontrastiven Vergleich von zwei und mehr Sprachen und der Beeinflussung der einen Sprache durch die andere beschäftigt, entstanden ist. Das Problem der sprachlichen Interferenz wird meistens im Zusammenhang mit dem Erwerb einer Fremdsprache dargelegt, wobei die Muttersprache das interferierende Moment ist.

Seit 60-er Jahren erlebt die Interferenzproblematik einen ungeheuren Aufschwung. Viele Artikel zur kontrastiven Linguistik sind ihr gewidmet (Juhasz, Pascacio, Wagner, Pollack, Gerbert, Zadowkanjuk u.a.). Gerbert betrachtet diese Erscheinung als reflexartiger Gebrauch einer Sprache nach einem systemfremden Modell, das im Bewusstsein des Sprechers dominiert. Zadowkanjuk definiert sie als das Eindringen phonetischer, grammatischer, und lexikalischer Elemente der dominierenden Sprache in die zu erlernende Sprache. Juhasz gibt folgende Definition der Interferenz: „Unter Interferenz ist die durch die Beeinflussung von anderen sprachlichen Elementen verursachte Verletzung einer sprachlichen Norm bzw. der Prozeß der Beeinflussung zu verstehen“.

Zusammenfassend kann man feststellen, dass Interferenz die Störung der Regeln des Funktionierens einer Sprache infolge des Eindringens der muttersprachlichen Mechanismen ist.

2. Arten der Interferenz

Traditionell unterscheidet man globale Interferenz und Einzelinterferenzen. Globale Interferenz tritt auf, solange die zu erlernende Sprache insgesamt als Fremdsprache betrachtet wird. Die nächste Stufe ist dann, wenn es versucht wird, Zeichen und Strukturen der Muttersprache, denen der Fremdsprache zu assimilieren. Damit kommt es zu konkreten Störungen in der Fremdsprache also zu Interferenzfehlern.

Die gebräuchlichste Art der Einteilung ist die in „interlinguale“ und „intralinguale“ Interferenz genannt. Sie wird auch als „externe“ und „interne“, „interstrukturelle“ und „intrastrukturelle“ genannt. Unter interlingualen Interferenzen versteht man den Einfluss der Muttersprache auf die Fremdsprache. Die Beeinflussungen innerhalb einer Sprache werden als intralinguale Interferenz bezeichnet.

U. Weinreich geht in seiner Einteilung davon aus, dass Interferenz in allen Teilsystemen der Sprache vorkommt. Der Autor unterscheidet:

1) graphisch-phonetische Interferenzen, wenn einige Buchstabenverbindungen verschiedene Möglichkeiten der akustischen Realisierung haben (z.B. die

Schwierigkeiten bei der Schreibung der Wörter mit Buchstabenverbindungen *sp, st*, die bald als [ç p], [ç t], bald als [sp], [st] ausgesprochen werden).

2) syntaktische Interferenz, die vor allem Bezüge zwischen den Satzgliedern sowie die Wortstellung umfasst (z.B.: Endstellung des finiten Verbes in Satzgefügen, Zweitstellung des finiten Verbs in der deutschen Sprache bei invertierter Wortfolge).

3) morphologische Interferenz, die vor allem in der Wortbildung auftritt. Die Interferenzfehler können bei der Bildung der Wörter entstehen, die sowohl in verschiedenen Sprachen gleichen Klang und gleiche Bedeutung haben (z.B. ukr. *інтерференція* dt. **Interferention* statt *Interferenz* usw.).

4) morphosyntaktische Interferenz betrifft wiederum die Wortbildung, d.h. die Komposita, außerdem das Gebiet der Flexion, was in der Konfruenz der Satzglieder zum Vorschein kommt. Diese Art der Interferenzfehler ist insbesondere beim Erwerb der ukrainischen Sprache als einer Fremdsprache beim Gebrauch des kongruierenden Attributs zu betrachten, was für die Lernenden große Schwierigkeiten bereitet. Häufig hört man von Ausländern *хороший книга, цікавий зустріч* usw.

5) die lexikalisch-semantiche Interferenz, unter die unzählige Möglichkeiten, die zum Ausdruck einer Bedeutung dienen, fallen. Dies betrifft besonders die Wörter, die bei gleichem Klang in verglichenen Sprachen verschiedene Bedeutungen aufweisen, wie z.B. das Substantiv *Abiturient* „jemand, der die Reifeprüfung ablegen will oder abgelegt hat“ im Deutschen und *абітурієнт* “той, хто вступає у вищий чи середній спеціальний навчальний заклад” im Ukrainischen.

6) Interferenz grammatischer Kategorien, die bevorzugt die Genuskategorie und das Verb betrifft. Die Kategorie des Geschlechts der Substantive kann Interferenz verursachen, wenn das grammatische Geschlecht der Substantive mit gleicher Bedeutung in verschiedenen Sprachen nicht übereinstimmt, sowie die Kategorie des Numerus der Substantive, wenn das Substantiv in der deutschen Sprache zwei Formen (Singular und Plural) und im Ukrainischen nur eine Form (die Pluralform) hat, z.B.: *кличі, окуляри, die Zange –n, die Brille –n* usw.

3. Faktoren, die die Stärke der Interferenzerscheinung beeinflussen

Fast alle Autoren stimmen mehr oder weniger in der Absicht überein, dass es eine Ausübung einer Fremdsprache ohne Interferenz der Muttersprache äußerst selten gibt. Der Grad der Interferenz unterscheidet sich von Mensch zu Mensch, von Muttersprache zu Muttersprache, von Fremdsprache zu Fremdsprache, sogar von Situation zu Situation. Juhasz spezifiziert, dass der Grad der Interferenz durch individuelle, nationale soziale, politische und kulturelle Faktoren bestimmt werde. Weinreich unterscheidet 12 außersprachliche Faktoren, die für Interferenzstärke und das Auftreten der Interferenz überhaupt von Bedeutung sind. Dabei beziehen sich die ersten fünf auf den Sprecher selbst und auf seine Fähigkeiten, sowie auf die Art des Erlernens der Fremdsprachen, die restlichen Faktoren dagegen beziehen sich auf das Verhalten von ganzen Gruppen und er fordert eine psychologische und soziokulturelle Einbettung des Interferenzproblems.

In der Linguistik gibt es eine Annahme, dass Interferenzen bei nah verwandten Sprachen geringer als bei strukturell entfernten Sprachen sind und umgekehrt. Das heißt, dass der Deutschsprechende viel weniger Schwierigkeiten mit Holländisch haben müsste, als zum Beispiel mit Ukrainisch.

Aber es ist falsch zu denken, dass die Skala der graduellen Abweichung der Zielsprache vom System der Muttersprache unmittelbar als Skala der Lernschwierigkeiten zu betrachten ist. Man kann behaupten, dass gerade die große Unähnlichkeit dazu beitragen kann, den Schüler aus seiner früheren Sprachkonfiguration, aus seiner gewohnten Art, die Welt durch seine Sprache zu sehen, sozusagen herauszuheben und ihn in einen völlig neuen Umkreis zu versetzen. Ein hoher Grad der Übereinstimmung zwischen Sprachen kann dagegen ein Hindernis eigener Art sein.

Andererseits führt die Interferenz bei nah verwandten Sprachen auch zu positiver Übertragung, während die unbewussten Rückgriffe auf die Muttersprache bei strukturell entfernten Sprachen immer mehr als starke Fehler auswirken (vergl. Deutsch-Holländisch, Deutsch-Ukrainisch).

Zusammenfassend können wir sagen: eine Beeinflussung durch die Muttersprache findet sowohl bei nah verwandten als auch bei strukturell entfernten Sprachen statt. Der entscheidende Unterschied besteht darin, dass im ersten Fall die Kommunikation sehr viel weniger gestört wird als im zweiten, denn es kommt zu vielen positiven Übertragungen, während solche bei entfernten Sprachen ausgeschlossen sind.

4. Ebenen der häufigen Interferenzerscheinungen

Die Interferenzen treten auf allen Stufen des Spracherwerbs auf, beginnend mit dem Vorhandensein gewisser Grundkenntnisse einer Fremdsprache. Die Interferenzen sind auch auf verschiedenen Sprachebenen zu finden. Das sind Phonologie, Grammatik, Semantik.

Es gilt als erwiesen, dass die phonetischen Interferenzfehler die grammatischen und semantischen bei weitem überwiegen. Dieses ist dadurch erklärbar, dass man in manchen Ländern die Fremdsprache erst dann zu beherrschen beginnt, wenn die kritische Phase für den Muttersprachenerwerb, die zwischen dem 2. und 13. Lebensjahr liegt, schon fast zu Ende ist. Die einzelnen Komponenten der Sprachen werden von diesem Erreichen eines kritischen Punktes unterschiedlich betroffen, und zuerst die phonische Repräsentation. Die Fähigkeit, eine Sprache ohne fremden Akzent zu erlernen, ist schon ab dem 15. Lebensjahr eingeschränkt und manche Sprecher zeigen schon ab dem 11. Lebensjahr eindeutige Behinderungen gegenüber früheren Jahren. Diese Schwierigkeiten verstärken sich bis zum Alter von 30 Jahren immer mehr, also zu einer Zeit, wenn viele noch eine Fremdsprache an der Hochschule erwerben, und für noch ältere Personen lohne es sich nicht beim Fremdsprachenerwerb lautliche Korrektheit anzustreben, was durch zahlreiche Experimente bereits bestätigt wurde.

Syntax und Lexikon sind von diesen Beschränkungen weniger betroffen. Den zweiten Platz nehmen in dieser Hinsicht der Meinung vieler Wissenschaftler nach lexikalisch-semantic Interferenzen ein. Stärkeres Auftreten von lexikalisch-semantic Fehlern gegenüber grammatischen erklärt man dadurch, dass es sich bei grammatischen Strukturen meist um geschlossene Systeme handelt, während die

semantischen Einheiten „offen“ sind, d.h. immer mehr neue Bedeutungsnuancen erhalten können.

5. Sprachmischung – Entlehnung – Interferenz

Bei der Erforschung der Sprachmischung, der Entlehnung und der Interferenz erweist es sich für wichtig diese zwei Begriffe abzugrenzen.

Gehen wir auf die Begriffe „Interferenz“ und „Sprachmischung“ näher ein. Während die Interferenz die beeinflussten sprachlichen Einheiten entstellt, werden bei der Sprachmischung völlig unveränderte Einheiten der einen Sprache in die andere übernommen, zum Beispiel in Gegenden des Saarlandes, wo französische Brocken direkt in deutschen Sätzen auftreten. Es handelt sich ausschließlich um lexikalische Übertragungen. Sprachmischungen treten vor allem auf, wenn eine Fremdsprache sehr mangelhaft beherrscht wird, während Interferenzen in jedem Stadium der Zweisprachigkeit auftreten können. Zadowkanjuk dagegen zählt Sprachmischungen, die er „eigentliche Übertragungen“ nennt, auch zu den Interferenzen.

Bei der Interferenz und Entlehnung handelt es sich auch um zwei verschiedene Prozesse:

1. Bei der Entlehnung haben wir es mit bewusst übernommenem fremdem Sprachgut zu tun. Bei der Interferenz ist die Richtung umgekehrt, muttersprachliche Strukturen werden auf die Fremdsprachen projiziert.

2. Die Entlehnung bringt im Allgemeinen eine Bereicherung der Muttersprache, während die Interferenz einen Mißbrauch der Fremdsprache nach systemfremden Mustern darstellt.

3. Die Entlehnung ist bewusst und willkürlich und setzt einen Prozeß der Überlegung voraus. Bei der Interferenz dagegen ist Überlegung so gut wie ausgeschlossen. Die Projektion einer muttersprachlichen Vorlage erfolgt fast immer automatisch und unbewusst.

4. Entlehnungen werden fast von einer größeren Sprachgemeinschaft akzeptiert und verwendet, sie werden zu einer sozialen Erscheinung. Interferenz dagegen kann

vorkommen oder unterbleiben, sie wechselt von Sprecher zu Sprecher und die fremde Sprachgemeinschaft lehnt sie als fehlerhaft ab.

Entlehnung ist also ein diachrones eine Sprachgemeinschaft betreffendes Phänomen, dessen Richtung von der Fremdsprache nach der Muttersprache verläuft, während Interferenz einen synchronen individuellen Vorgang von der Muttersprache nach der Fremdsprache darstellt.

Seminar 2

1. Das Problem der sprachlichen Interferenz in der wissenschaftlichen Literatur.
2. Die Klassifikation der Interferenzen.
3. Die Faktoren der Interferenz.
4. Phonetische, lexikalische und phonetische Interferenzen.
5. Unterschiede zwischen den Begriffen "Interferenz", "Entlehnung", "Sprachmischung".

Literatur

1. Баранникова Л.И. Сущность интерференции и специфика её проявления. Проблемы двуязычия и многоязычия. – М.: Наука, 1972.
2. Жлуктенко Ю.А. Лингвистические аспекты двуязычия. – К.: Вища школа, 1974.
3. Палиця Г.С. Порівняльна типологія німецької та української мов. Навчально-методичний посібник для студентів спеціальності „Німецька і англійська мови та зарубіжна література”. – Дрогобич: Вимір, 2005.
4. Розенцвейг В.Ю. Языковые контакты. Лингвистическая проблематика. – Л.: Наука, 1972.

VORLESUNG 4

THEMA: DER GRAMMATISCHE BAU DER DEUTSCHEN SPRACHE

ZIEL DER VORLESUNG: Charakteristik der wichtigsten Einheiten der Grammatik, die Erläuterung der Begriffe “Grammatische Bedeutung”, “grammatische Kategorie”, und “Paradigma”, die Beschreibung der Klassifikationstypen der Morpheme und der Wortarten in der modernen deutschen Sprache

VORLESUNGSPLAN

1. Grammatische Einheiten.
2. Klassifikationstypen der Morpheme.
3. Grammatische Bedeutung. Grammatische Kategorie. Paradigma.
4. Der Begriff der Wortarten. Einteilungsprinzipien.

1. Grammatische Einheiten

Wort und Satz sind die wichtigsten Einheiten der Sprache, dementsprechend wird der grammatische Bau in zwei Bereiche eingeteilt, und zwar in Morphologie und Syntax. Zum Objekt der Morphologie wird das Wort mit allen seinen grammatischen Eigenschaften, und im Mittelpunkt der Syntax befindet sich der Satz.

Das Wort wird traditionsgemäß von einigen Forschern (z.B. O.Moskalskaja) in den Mittelpunkt der morphologischen Betrachtung gestellt, doch E.Schendels, W.Admoni u.v.a.m. betrachten das Morphem und die Wortform als Haupteinheiten der Morphologie, wobei das Wort als lexikale Einheit betrachtet wird.

Wir gehen davon aus, dass Morphem die kleinste bedeutungstragende sprachliche Einheit ist. Sie ist eine abstrakte Einheit, die als konkrete Einheit, Morph genannt, realisiert wird. Das Morphem entspricht oft einem Lexem (z.B. *Bau*) oder ist Teil eines Lexems (*er-bau-en* – besteht aus drei Morphemen).

Allomorph ist die Bezeichnung einer bestimmten Variante eines Morphems (*-t* in *sagte* und *-et* in *redete*).

Zwischen den Begriffen Morph, Allomorph und Morphem besteht folgender Zusammenhang: das Morphem repräsentiert eine Klasse von Einheiten. Das Morph

ist das konkret vorkommende Element und Allomorphe sind verschiedene Realisierungstypen eines Morphems.

Oft werden die Termini Wort und Wortform als Synonyme verwendet. Aber es ist wichtig sie abzugrenzen. Eine konkrete Einheit im Text ist Form des Wortes oder Formativ. Ein Formativ steht zu zwei abstrakten sprachlichen Einheiten in Beziehungen: zum Wort und zur Wortform. Das Formativ ist mit dem Wort durch seinen lexikalischen Stamm und mit der Wortform durch das Flexionsmorphem verbunden.

2. Klassifikationstypen der Morpheme

Je nach Untersuchungsaspekt unterscheidet man bei den Morphemen verschiedene Klassifikationstypen:

1. Von der Funktion ausgehend unterscheidet man folgende Typen von Morphemen:

a) freie Morpheme können nicht in jedem Fall Lexeme sein (*Mann, Haus, Frau*), sondern üben lediglich grammatische Funktionen aus und dienen dem Aufbau eines Satzes (*auf, an, mein*);

b) gebundene Morpheme kommen nicht als Einzelwörter (Lexeme) vor. Sie werden in der traditionellen Grammatik als Affixe bezeichnet (*An-bau, Mensch-heit*);

c) Flexionsmorpheme sind Morpheme, die zu veränderlichen Wortarten treten und dabei grammatische Funktionen ausüben (*geh-st, Mensch-en*) und die Komparation ausdrücken (*schlecht-er, interessant-er*);

d) Ableitungsmorpheme sind alle Morpheme, die zu freien Morphemen treten und der Weiterbildung oder Umwandlung von einer Wortart in eine andere dienen (*Bau – Er-baut-er, Be-bau-ung*).

2. Je nach der Form lassen sich im Deutschen folgende Typen von Morphemen unterscheiden:

a) diskontinuierliche Morpheme sind Morpheme, die nicht direkt aufeinander folgen, sondern durch andere Elemente getrennt sind (*ge-land-et*);

b) Nullmorpheme sind Leerstellen, die im Anschluß an freie Morpheme stehen. Sie sollen auf das Fehlen von Flexions- oder Ableitungsmorphemen hinweisen (*Geh-ø zu gehen, Schlaf-ø zu schlafen*);

c) Alternationsmorpheme werden durch phonematische Änderungen innerhalb eines Morphems (Ablaut, Umlaut) oder durch verschiedene Stämme ausgedrückt (*Vater-Väter, sein, bin, gewesen*).

3. Grammatische Bedeutung. Grammatische Kategorie. Paradigma

Die lexikalische Bedeutung drückt die Beziehung zwischen einer sprachlichen Einheit und dem durch sie Bezeichneten, das real oder nur gedacht sein kann. Die grammatische Bedeutung dagegen ordnet die Wortform einer grammatischen Kategorie zu.

Der Träger der grammatischen Bedeutung heißt Formans. Seine Identifikation hängt von der Art des lexikalischen Morphems ab, mit dem es sich verbindet. Das kann am Beispiel des Formans *-er* veranschaulicht werden. Im Formativ *Kind-er* ist dieses Formans das pluralbildende Suffix, im Formativ *Lehr-er* ist es ein Derivationssuffix, im Formativ *Bekannt-er* ist es eine maskuline Nominativflexion. Im Falle der Homonymie der Formative bedarf es zusätzlicher Mittel: (*des*) *Studenten* (Gen.Sg.) – (*der*) *Studenten* (Gen.Pl.).

Das Formans kann zugleich Träger von mehreren grammatischen Bedeutungen sein, z.B. das Formans *-es* drückt die Bedeutungen des Genitivs und des Singulars aus, *-st* trägt am Verb die Bedeutungen der 2. Person und des Singulars.

Unter grammatischer Kategorie versteht man die Gesamtheit von Formen gleicher Art, deshalb bildet die Gesamtheit der Kasusformen die Kategorie des Kasus, die Gesamtheit der Tempusformen die Kategorie des Tempus usw. Von der grammatischen Kategorie kann nur dann gesprochen werden, wenn mindestens zwei Wortformen gleicher Bedeutung einander gegenüberstehen. Z.B. die Kategorie des Numerus basiert auf der Gegenüberstellung der Singular- und Pluralform mit den Bedeutungen der Einzahl und Mehrzahl. Das erste Glied ist unmarkiert, weil es kein Formans hat, das andere Glied heißt markiert, weil es ein Formans aufweist.

Es gibt auch mehr komplizierte Kategorien, z.B. die Kategorie des Kasus und die Kategorie des Tempus, die aus mehreren Komponenten bestehen.

Mit dem Begriff der grammatischen Kategorie ist der Begriff des Paradigmas aufs engste verbunden. Das morphologische Paradigma kann als Existenzform einer grammatischen Kategorie angesehen werden. Das Paradigma umfasst die Gesamtheit der Wortformen mit gleicher grammatischer Bedeutung.

4. Der Begriff der Wortarten. Einteilungsprinzipien

Jedes Wort einer Sprache lässt sich aufgrund bestimmter Merkmale einer Klasse von Wörtern, der Wortart, zuordnen.

Die Identifikation der Wortarten einer Sprache ist nicht immer eine leichte Aufgabe. Das Wesen der Wortarten oder der Wortklassen wird von Linguisten unterschiedlich beurteilt. Häufig werden sie als lexikalisch-semantische Klassen charakterisiert (bei E.W.Gulyga, M.D.Stepanowa, G.Helbig u.v.a.m.), manchmal nennt man sie grammatisch-semantisch, einige Linguisten betrachten sie als grammatische Klassen (W.G.Admoni, O.I.Moskalskaja).

O.I.Moskalskaja meint z.B., dass die Wortarten Wortklassen sind, worin die Grammatik den Wortschatz einer Sprache gliedert. Im „Linguistischen Wörterbuch“ versteht man darunter Klassen der Wörter mit gleichen syntaktischen, morphologischen und semantischen Eigenschaften.

Die Teilung des Wortschatzes in Wortklassen ist im Deutschen ein Problem, das seit vielen Jahrzehnten diskutiert wird. Die Zahl der Wortklassen, die im Deutschen ausgegliedert werden, schwankt zwischen 4 und 14. Am häufigsten werden 9-10 Wortklassen genannt. Die Zahl der Wortarten schwankt abhängig von dem Prinzip der Klassifikation.

Die Zahl der autosemantischen Wortklassen ist im Deutschen folgend: Verb, Substantiv, Adjektiv, Adverb, Zahlwort, Pronomen. Was die Hilfsörter anbetrifft, so ist ihre Anzahl in der deutschen Sprache so: Präposition, Konjunktion, Interjektion, Partikel, Artikel.

Die wichtigsten Prinzipien, die bei der Einteilung des Wortschatzes der deutschen Sprache berücksichtigt werden, sind:

1) das semantische Prinzip.

Vom Standpunkt der Semantik aus, d.h. wie die Wortklassen die Realität widerspiegeln, unterscheidet man:

1) Wörter, die Begriffe ausdrücken und bezeichnen: Substantiv, Adjektiv, Pronomen, Zahlwort, Adverb und Verb;

2) Wörter, die Gefühle, Empfindungen ausdrücken: Interjektionen, manche Schätzwörter;

3) Wörter, die die Beziehung zwischen Begriffen ausdrücken und die Verbindung im Satz herstellen: Präpositionen, Konjunktionen, Artikel und Kopula.

2) das morphologische Prinzip.

Zum Unterschied zum semantischen Prinzip ist das morphologische Prinzip nicht universal. Er basiert auf Unterschieden in Formeigenschaften. Laut dieses Prinzips zerfallen alle Wörter in flektierbare und nicht flektierbare. Flektierbare Wortarten werden in konjugierbare (Verben) und nicht konjugierbare eingeteilt. Nicht konjugierbare Wortarten zerfallen ihrerseits in artikelfähige (Substantive) und nicht artikelfähige. Die letzten werden nach dem Kriterium "komparierbar – nicht komparierbar" in Adjektive und Pronomina eingeteilt.

3) das syntaktische Prinzip

Laut dieses Prinzips zerfallen die Wörter in solche, die für sich einen Satz bilden (Interjektionen), in solche, die als Satzglieder dienen können (Substantiv, Verb, Adjektiv usw.), und in solche, die zur Verbindung der Satzglieder dienen (Präposition, Konjunktion).

4) das komplexe Prinzip

Dieses Prinzip schließt semantische, morphologische und syntaktische Eigenschaften der Wörter als Kriterien zur Gewinnung der Wortklassen ein. Die Wortklassen der traditionellen Grammatiken basieren auf diesem Prinzip.

E.Gulyga sondert 11 Wortklassen ab. Diese werden in 4 Schichten aufgeteilt:

1) selbständige Wortarten (Substantiv, Adjektiv, Pronomen, Zahlwort und Verb);

2) Modalwörter;

3) Fügewörter (Präposition, Konjunktion, Partikel);

4) Interjektion.

5. Syntax als ein Teil der Grammatik. Strukturelle Klassifikation der Sätze

Dem Satz der deutschen Sprache sind mehrere Charakteristiken eigen, unter denen die Zweigliedrigkeit am wichtigsten ist. Doch die Sätze enthalten nicht immer zwei Hauptglieder, z.B.: *Feuer! Her mit ihm!* Die zweigliedrigen Sätze bilden doch die überwiegende Mehrheit unter den syntaktischen Einheiten und können als Haupttyp bezeichnet werden. Die eingliedrigen Sätze werden als Nebentyp definiert.

Die zweigliedrigen Sätze zerfallen in einfache nichterweiterte und einfache erweiterte Sätze. Für nichterweitert werden die Sätze gehalten, die nur aus Hauptgliedern bestehen, dem Subjekt und dem Prädikat, z.B.: *Die Arbeit ist schwer. Die Uhr geht.* Aus dem Muster der einfachen Sätze lassen sich andere Satztypen ableiten. Wenn der Satz irgendein Nebenglied enthält, heißt er erweitert, z.B.: *Diese schönen Blumen hat der Freund Monika geschenkt.*

Nach dem Vollständigkeitsgrad zerfallen die Sätze in vollständige und nicht vollständige. Vollständige Sätze enthalten alle notwendigen Elemente, das Vorhandensein nicht aller Satzglieder zählt den Satz zu unvollständigen Sätzen.

Nach der Stellung des finiten Verbs in der finiten Konstruktion werden drei verschiedene Schemata abgegrenzt: Kernsatz mit dem finiten Verb an der zweiten Stelle (*Der Student beherrscht die Sprache gut*), Stirnsatz mit dem finiten Verb an der ersten Stelle (*Lass mich in Ruhe!*) und Spannsatz mit dem Finitum an der letzten Stelle (*..., ob sie das gesagt hat*).

Die Zahl der Subjekt-Prädikat-Gruppen im Satz bestimmt die Einteilung der Sätze in einfache und zusammengesetzte. Einfache Sätze enthalten nur eine Subjekt-Prädikat-Gruppe, für zusammengesetzte sind zwei oder mehrere Subjekt-Prädikat-Gruppen charakteristisch.

Nach der Art der syntaktischen Beziehungen zwischen den Komponenten der Wortgruppen unterscheidet man solche Arten der Verbindung wie Beiordnung und Unterordnung.

Unter **Unterordnung** versteht man solche Art der Verbindung, wo eine Konstituente die andere ergänzt und erklärt. Für die Markierung der Unterordnung werden im Deutschen einige Mittel gebraucht. Das sind **Kongruenz, Rektion, Anschließung**.

Die Kongruenz ist die Anpassung der Formmerkmale des abhängigen Wortes an die Formmerkmale des dominierenden Wortes. Diese Art der Unterordnung kommt in solchen Wortverbindungen zum Vorschein: *eines breiten Fensters, mit großer Aufmerksamkeit*.

Von der Rektion kann nur dann die Rede sein, wenn das dominierende Wort einen bestimmten Kasus oder eine bestimmte Präposition verlangt, z.B.: *sich jener Zeit entsinnen, jemandem zu Dat. gratulieren*.

Die Anschließung ist die Anknüpfung des abhängigen Wortes an das dominierende Wort ohne bestimmte morphologische Merkmale, z.B.: *das Zimmer dort, die Straße rechts*.

Die Beiordnung stellt die Beziehungen zwischen gleichwertigen Komponenten dar, z.B.: *ein nettes, kluges Mädchen, interessant und lustig erzählen, Damen und Herren verlassen den Saal*.

Seminar 3

1. Die wichtigsten Begriffe der Grammatik: Wort, Morphem, Allomorph.
2. Die Klassifikation der Morpheme nach ihrer Funktion und ihrer Form.
3. Grammatische Bedeutung, grammatische Kategorie und Paradigma.
4. Das Problem der Einteilung des deutschen Wortschatzes in Wortarten.
5. Strukturelle Klassifikation der deutschen Sätze. Die Arten der Verbindung: die Beiordnung und die Unterordnung.

Literatur

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. – М.: Владос, 2001.
2. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – 5. neu bearb. Auflage, hrsg. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1995. – B.4.

3. Eisenberg P. Grundriss der deutschen Grammatik. – 3., überarb. Auflage. – Stuttgart: Metzler, 1994.
4. Helbig G. Deutsche Grammatik. Grundlagen und Abriß. – München: Indicum-Verlag, 1991.

VORLESUNG 5

THEMA: DAS SUBSTANTIV UND DAS ADJEKTIV IN DER DEUTSCHEN SPRACHE

ZIEL DER VORLESUNG: semantisch-syntaktische Charakteristik des Substantivs und des Adjektivs, Bestimmung und Erklärung des Funktionierens der grammatischen Kategorien dieser Wortarten in der deutschen Sprache.

VORLESUNGSPLAN

1. Semantik und Syntax des deutschen Substantivs.
2. Grammatische Kategorien des Substantivs.
 - a) die Kategorie des grammatischen Geschlechts;
 - b) die Kategorie des Numerus;
 - c) die Kategorie des Kasus;
 - d) die Kategorie der Bestimmtheit und der Unbestimmtheit.
3. Semantisch-strukturelle Klassen der deutschen Adjektive.
4. Semantik und Syntax des deutschen Substantivs.
5. Grammatische Kategorien der deutschen Adjektive.

1. Semantik und Syntax des deutschen Substantivs

Das Substantiv ist eine Wortart, deren kategoriale Bedeutung die Gegenständlichkeit darstellt. Dabei versteht man unter Gegenständlichkeit nicht nur materielle Objekte und Gegenstände, sondern auch Prozesse, Zustände, Relationen und Eigenschaften, z.B.:

Die Länge des Streifens beträgt 40 cm. Die Verhältnisse zwischen ihnen wünschten besser zu sein. Das Sitzen im Zimmer ging ihr auf die Nerven.

Das Substantiv ist die zahlreichste Wortart. Sie beträgt etwa 50-60% des Wortbestandes. Die neuen Substantive werden mittels der Derivation, Komposition, Substantivierung und Konversion gebildet.

Die syntaktischen Rollen der Substantive sind ebenso mannigfaltig, wie ihre Semantik. Das Substantiv tritt im Satz in den Funktionen des Subjekts, Objekts, Attributs, der Adverbialbestimmung verschiedener Semantik auf.

Es existieren verschiedene Klassifikationen der Substantive. Traditionell unterscheidet man zwei Gruppen von Substantiven, und zwar Konkreta und Abstrakta. Die erste Gruppe zerfällt in Eigen- und Gattungsnamen, Sammelbezeichnungen und Stoffbezeichnungen (Dudengrammatik).

M.D.Stepanowa und G.Helbig gehen in ihrer Klassifikation von der Einteilung der Substantive in Eigen- und Gattungsnamen aus. Die Eigennamen werden in belebte und geographische eingeteilt. Die Gattungsnamen zerfallen in Konkreta und Abstrakta. Die erste Gruppe bilden zählbare Individuativa, Kollektiva, Unika, Stoffnamen.

Einige Autoren unterscheiden noch Anthroponyme und Nichtanthroponyme (B.A.Abramow), zählbare und unzählbare Substantive (O.I.Moskalskaja).

2. Grammatische Kategorien des Substantivs

Das Problem der Anzahl der grammatischen Kategorien des Substantivs der deutschen Sprache hat viele Diskussionen hervorgerufen. Die meisten Autoren sprechen von drei Kategorien: der Kategorie des grammatischen Geschlechts, des Numerus und des Kasus. Was die Kategorie der Bestimmtheit / der Unbestimmtheit anbetrifft, gibt es keine Meinungseinheitlichkeit. O.I.Moskalskaja ist der Auffassung, dass dem deutschen Substantiv die Kategorie der Bestimmtheit / der Unbestimmtheit eigen ist. W.G.Admoni dagegen hält es doch für verfrüht, diese Kategorie zu den morphologischen zu rechnen. Er meint, dass sie nur gewisse Züge der morphologischen Kategorie aufweist.

a) die Kategorie des grammatischen Geschlechts

Diese Kategorie teilt die Substantive in drei Klassen. Das sind Maskulina, Feminina, Neutra. Eine besondere Gruppe bilden die Substantive Pluraliatantum, die zu keinem Geschlecht gehören (*Schreibutensilien, Unterlagen*). Außerdem gibt es noch eine geringe Anzahl der Substantive, die gleich lauten, doch zu verschiedenen Geschlechtern gehören, z.B.: *der/die Flur, der/das Gehalt u.a.* Bei einigen Substantiven schwankt das Geschlecht: *der/die Gischt, der/das Joghurt*.

Die Kategorie des Geschlechts ist im Deutschen nur zum Teil semantisch motiviert. Sie ist semantisch in dem Fall, wenn das grammatische und das natürliche

Geschlecht zusammenfallen, z.B.: *die Schwester – der Bruder, die Mutter – der Vater*. Unmotiviert ist sie bei den Substantiven *das Mädchen, das Weib, der Leger, die Wache* u.a.

b) die Kategorie des Numerus

Diese Kategorie ist zweigliederig, denn sie wird von zwei Gegengliedern gebildet, die Singular und Plural bezeichnet werden. Die kategoriale Bedeutung der Singularform ist Einzahl und der Pluralform – Mehrzahl.

Die Ausdrucksmittel der Kategorie des Numerus sind vor allem Pluralsuffixe und Umlaut. Wenn das Substantiv kein Suffix annimmt und der Umlaut nicht möglich ist, wird die pluralische Bedeutung analytisch, d.h. durch den Artikel oder kongruierendes Attribut oder Partizip zum Ausdruck gebracht: *das Fenster – die Fenster, breite Fenster, geputztes Fenster*).

In manchen Fällen kann die Pluralform eine bedeutungsunterscheidende Funktion ausüben: *Worte – Wörter, Bande – Bände – Bänder, Strauße – Sträuße*.

Die Kategorie des Numerus ist auch nur zum Teil semantisch motiviert. Sie hat bei diskreten Substantiven semantische Motivierung, wenn sich die Substantive im Singular und Plural entsprechend auf ein oder mehrere Objekte beziehen, z.B.: *Tisch – Tische*. Die nicht diskreten Substantive haben keine Pluralform, z.B.: *Feudalismus, Kupfer, Ton*. Aber in manchen Fällen werden die unzählbaren Substantive in der Pluralform, die zusätzliche Bedeutungsschattierungen wie Sorte, Art aufweist, gebraucht, z.B.: *Weine, Säfte, Milche*.

c) die Kategorie des Kasus

Die Kasus-kategorie im Deutschen ist viergliederig. Sie umfasst vier Kasus: den Nominativ, den Genitiv, den Dativ und den Akkusativ.

Am Substantiv selbst ist der Kasus nur im Genitiv starker Deklination und im Dativ Plural markiert (*des Kindes, den Kindern*). In anderen Fällen wird der Kasus analytisch, d.h. mittels des Artikels und des kongruierenden Attributs oder Partizips ausgedrückt.

Die Fähigkeit der Substantive die Kasuspositionen mit entsprechender Markierung einzunehmen wird traditionell die Deklination des Substantivs genannt.

Man unterscheidet starke, schwache und weibliche Deklination, die das Zusammenwirken der Kasus-kategorie mit der Numerus- und Genuskategorie veranschaulicht.

d) die Kategorie der Bestimmtheit und der Unbestimmtheit

Wie gesagt, sehen nicht alle Forscher in der Kategorie der Bestimmtheit und der Unbestimmtheit eine morphologische Kategorie. O.I. Moskalskaja hält sie für morphologische Kategorie, denn der Artikel, ihrer Meinung nach, wird in die analytische Form des Substantivs einbezogen. Viele Forscher dagegen schreiben ihr den kommunikativen Charakter zu (siehe B.A.Abramow).

Die morphologische Kategorie der Bestimmtheit wird in der deutschen Sprache mit Hilfe des bestimmten Artikels und die Unbestimmtheit – mittels des unbestimmten Artikels ausgedrückt.

3. Semantisch-strukturelle Klassen der deutschen Adjektive

Das Adjektiv wird in den Grammatiken der deutschen Sprache vom syntaktisch-semantischen Standpunkt aus betrachtet. Es wird als eine Wortart definiert, deren Elemente die Eigenschaften nicht nur der Gegenstände, sondern auch der Prozesse und anderer Eigenschaften bezeichnen, und deswegen attributiv, prädikativ und adverbial gebraucht werden, z.B.: *Eine gute Arbeit. Diese Arbeit ist gut. Er arbeitet gut.* Also die Eigenschaft im weiteren Sinne des Wortes kann als kategoriale Bedeutung des Adjektivs bezeichnet werden.

Das Adjektiv ist nach dem Substantiv und dem Verb die drittgrösste Wortart. Sie stellt etwa ein Sechstel des gesamten Wortschatzes der deutschen Sprache. Die meisten Adjektive sind Ableitungen von Substantiven und Verben mit Suffixen wie –*bar, -ig, -isch, -haft, -lich, -sam* usw. oder Zusammensetzungen, partizipiale Bildungen u.a. Primäre (einfache) Adjektive gibt es im Deutschen nur etwa zweihundert.

Also der Struktur nach sind solche Gruppen der Adjektive zu unterscheiden:

1) einfache Adjektive, die nur aus Wurzeln bestehen, z.B.: *weiß, schwarz, jung, schnell.*

2) abgeleitete Adjektive, die mit Hilfe der Affixe gebildet werden, z.B.: *lustig, glücklich, kindisch, menschlich*;

3) zusammengesetzte Adjektive, z.B.: *blitzschnell, zuckersüß, arbeitsfähig*.

Es existieren einige Klassifikationen der Adjektive, die auf verschiedenen Prinzipien beruhen.

1. In der normativen Grammatik unterscheidet man traditionell absolute (*eine schöne Blume*) und relative Adjektive (*die eiserne Stimme*). Die absoluten Adjektive nennen die Eigenschaften eines Gegenstandes oder einer Person unmittelbar, die relativen charakterisieren sie durch Bezug auf einen anderen Gegenstand.

2. Eine semantische Klassifikation ist von H.Brinkmann angeboten. Der Forscher unterscheidet:

1) Orientierungswörter (*drei, ein dritter; eisern, golden; hiesig, dortig*);

2) Eindruckswörter (*sonnig, farbig, eifrig*);

3) Eigenschaftswörter (*grobkörnig, kettenförmig*);

4) Eignungswörter (*variabel, biegsam, benutzbar*);

5) Verhaltenswörter (*väterlich, kindlich, staatlich*);

6) Wertwörter (*papierener Stil, romantische Ideen*).

3. Nach der syntaktischen Klassifikation unterscheidet man:

1) Adjektive, die als Attribut, Adverbialbestimmung oder Prädikativ fungieren können (*Eine gute Arbeit. Diese Arbeit ist gut. Er arbeitet gut*).

2) Adjektive, die als Attribut oder Prädikativ auftreten (*eine breite Straße, die Straße ist breit*);

3) Adjektive in der Rolle des Attributs oder der Adverbialbestimmung (*eine monatliche Zeitschrift, monatlich erscheinen*);

4) Adjektive, die nur attributiv gebraucht werden (*die linke Hand, die rechte Seite*);

5) Adjektive, die nur prädikativ gebraucht werden (*Es ist schade. Er ist mir freund*).

4. Grammatische Kategorien der deutschen Adjektive

Das deutsche Adjektiv kann in der flektierbaren Form und in der Kurzform gebraucht werden. Die flektierbare Form des Adjektivs verfügt im Deutschen über die Kategorie des grammatischen Geschlechts (*ein kleiner Tisch, eine kleine Lampe, ein kleines Haus*), des Kasus (*ein kleiner Tisch, eines kleinen Tisches usw.*), des Numerus (*ein kleiner Tisch – kleine Tische*).

Die Kurzform ist sie nicht deklinierbar, z.B.: *Das Haus ist hoch. Die Häuser sind hoch.*

Die absoluten Adjektive haben in flektierbarer Form und in der Kurzform die Kategorie der Steigerung.

Die grammatischen Kategorien der deutschen Adjektive veranschaulicht Tabelle 2.

Tabelle 2

Grammatische Kategorien der deutschen Adjektive

Form	Geschlecht	Numerus	Kasus	Steigerung
Flektierbare Form	+	+	+	+
Kurzform	–	–	–	+

In deutscher Sprache sind auch nicht deklinierbare Adjektive vorhanden. Sie sind von geographischen Namen mit Hilfe des Suffixes *-er* gebildet: *Berliner, Leipziger*. Zu dieser Gruppe gehören auch einige Entlehnungen: *beige, lila, rosa* und Adjektive *freund, feind, schmuck, schuld*.

Die Kategorien des Kasus des Numerus und des Geschlechts werden relativ genannt, weil sie die gleichnamigen grammatischen Kategorien des Substantivs reflektieren und durch das Substantiv bedingt werden.

Die Kategorie der Steigerung ist im Deutschen dreigliederig. Sie besteht aus dem Positiv, dem Komparativ und dem Superlativ. Der Positiv drückt bei zwei verglichenen Dingen gleichen Grad der Eigenschaft aus, z.B.: *süß wie Zucker, feige*

wie ein Hase. Der Komparativ gibt an, dass einem Ding eine Eigenschaft in höherem Grade eigen ist, als einem bzw. mehreren anderen, z.B.: *süßer als Zucker*.

Der Komparativ wird mittels der synthetisch-analytischen Mittel gebildet. Die synthetische Form wird mittels des Suffixes *-er* gebildet: *größer, stärker*. Sie wird attributiv und prädikativ gebraucht: *eine lautere Stimme; seine Stimme war lauter*. Die synthetische Form der Adjektive ist deklinierbar (*eine längere Reise, einer längeren Reise usw.*). Die analytische Form wird mit Hilfe von *weniger* und *minder* gebildet: *weniger süß als Zucker*.

Die deutsche Sprache verfügt über eine Anzahl der Adjektive, deren Steigerungsstufen suppletiv gebildet werden, z. B.: *gut – besser, hoch – höher*.

Der Superlativ der deutschen Adjektive wird auch synthetisch und analytisch gebildet. Synthetische Form hat das Suffix *-st*: *der schnellste Läufer*. Bei analytischer Form wird die Partikel *am* gebraucht, z.B.: *Dieses Haus ist am höchsten*. Die analytische Form wird attributiv nicht gebraucht.

Wenn die Form des Superlativs nicht zum Vergleich der Dinge gebraucht wird, so bezeichnet sie den höchsten Grad der Eigenschaft und wird **Elativ** genannt, z.B.: *mein liebster Freund*.

In den Grammatiken der deutschen Sprache sind drei Deklinationsarten beschrieben, die nach den Artikelwörtern bestimmt werden.

Nach dem bestimmten Artikel oder seinem Äquivalent erhält das Adjektiv nominale Endungen, z.B.: *der neue Lehrer*. Diese Deklinationsart wird schwache Deklination genannt. Nach dem Nullartikel erhält das Adjektiv pronominale Endungen, z.B.: *fester Frieden, festen Friedens, festem Frieden, festen Frieden*. Dieser Typ wird starke Deklination genannt. Beim Gebrauch des unbestimmten Artikels und der Possessivpronomen werden sowohl nominale, als auch pronominale Endungen gebraucht, z.B.: *ein neuer Lehrer, eines neuen Lehrers, einem neuen Lehrer, einen neuen Lehrer*, deshalb wird dieser Typ gemischte Deklination genannt.

Seminar 4

1. Das deutsche Substantiv vom Standpunkt der Semantik und der Syntax aus.

2. Grammatische Kategorien des deutschen Substantivs:
 - a) die Kategorie des grammatische Geschlecht;
 - b) die Kategorie des Numerus;
 - c) die Kategorie des Kasus;
 - d) die Kategorie der Bestimmtheit/der Unbestimmtheit.
3. Strukturell-semantische Charakteristik der Adjektive der deutschen Sprache.
4. Grammatische Kategorien des Adjektivs: die Kategorien des Geschlechts, des Numerus, des Kasus, der Steigerung.

Literatur

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. – М.: Владос, 2001.
2. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – 5. neu bearb. Auflage, hrsg. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1995. – B.4.
3. Eisenberg P. Grundriss der deutschen Grammatik. – 3., überarb. Auflage. – Stuttgart: Metzler, 1994.
4. Helbig G. Deutsche Grammatik. Grundlagen und Abriß. – München: Indicum-Verlag, 1991.

VORLESUNG 6

THEMA: DAS DEUTSCHE VERB

ZIEL DER VORLESUNG: die Festlegung der semantisch-strukturellen Klassen der Verben, Charakteristik ihrer grammatischen Kategorien

VORLESUNGSPLAN

1. Semantisch-strukturelle Klassen der Verben.
2. Grammatische Kategorien der deutschen Verben:
 - a) die morphologische Kategorie der Person;
 - b) die grammatische Kategorie des Numerus;
 - c) die Kategorie des Tempus;
 - d) die grammatische Kategorie des Modus;
 - e) die Kategorie des Genus.

1. Semantisch-strukturelle Klassen der Verben

Das Verb ist die zweitgrösste Wortart, der etwa ein Viertel des Wortschatzes der deutschen Sprache angehört. Was die kategoriale Bedeutung dieser Wortart anbetrifft, unterscheiden sich die Meinungen der Forscher. Für passend halten wir die Definition, wo das Verb eine Wortart dargestellt, die dynamischen und statischen Zustand des gedachten Gegenstandes bezeichnet.

Der Struktur nach zerfallen die deutschen Verben in einfache Verben (*biegen, kommen, ziehen*), die durch Präfixbildungen (*verbiegen, entkommen*) und Zusammensetzungen (*davonschwimmen*) erweitert werden. Eine zahlreiche Gruppe bilden Ableitungen, die aus anderen Wortarten hinzukommen, und zwar: aus Substantiven (*teil-en, nagel-n, be-grenz-en*), aus Adjektiven (*bleich-en, stolz-ieren, er-krank-en*).

Meistens werden bei der Klassifikation der Verben folgende Faktoren berücksichtigt:

1) nach ihrer Leistung im Satz, d.h. ob das Verb als Träger einer lexikalischen Bedeutung oder nur als Träger einer grammatischen Bedeutung im Satz fungiert, unterscheidet man Vollverben und Verben mit abgeschwächtem semantischem Inhalt.

Die Vollverben treten als Träger der lexikalischen Bedeutung auf. Die Verben mit abgeschwächtem semantischem Inhalt haben in gewissem Grad diese Fähigkeit verloren.

Zu den Verben mit abgeschwächtem semantischem Inhalt gehören Hilfsverben (*haben, sein*), Kopula (*sein, werden u.a.*), Modalverben (*wollen, sollen, können u.a.*), Phasenverben (*aufhören, beginnen*) und sogenannte funktionale Verben (*zum Ausdruck bringen, in Frage kommen*).

2) Nach der Beziehung zum Subjekt werden traditionell persönliche und unpersönliche Verben abgegrenzt. Die persönlichen Verben der deutschen Sprache bezeichnen die Handlungen, die vom Menschen ausgeübt werden (*schlafen, gähnen, lesen*) und die ohne Menschen erfolgen (*geschehen, funkeln*).

Bei unpersönlichen Verben wird kein Zustands- oder Handlungsträger gedacht (*es donnert, es blitzt*).

3) Nach der Beziehung zum Objekt werden die Verben in Subjekt- und Objektverben eingeteilt, von denen die ersten kein Objekt erfordern, anders gesagt, intransitiv sind (*schlafen, gehen, stehen*); die zweiten setzen irgendein Objekt voraus und werden transitive Verben genannt (*schreiben, untersuchen, verlassen*).

4) Nach dem Verhältnis zum Subjekt und zum Objekt werden traditionell reflexive (*sich waschen, kämmen, anziehen*) und reziproke Verben (*kämpfen, streiten, sich zanken*) ausgesondert. Die erste Gruppe bilden die Verben, die die Handlungen ausdrücken, die auf das Subjekt gerichtet sind. Die Verben der zweiten Gruppe umfassen die Verben, deren Handlungen in der Richtung "Subjekt↔Objekt" möglich sind. Sie werden noch symmetrische Verben genannt.

5) Die valenzmäßige Klassifikation der Verben. Für die primäre valenzmäßige Einteilung der Verben bietet sich die Zahl der Aktanten, Mitspieler als das allgemeinste Kriterium an. Die Gruppen der Verben werden auf Grund der quantitativen Komponente der valenten Eigenschaften geformt. Davon ausgehend unterscheidet man avalente (Witterungsimpersonalia): *es blitzt, donnert, regnet*); monovalente (*j-d lacht, hustet*); bivalente (*j-d tut, schreibt etw.*); trivalente (*j-d gibt, schenkt j-m etw.*) Verben.

2. Grammatische Kategorien der deutschen Verben

a) die morphologische Kategorie der Person

Diese grammatische Kategorie ist mit der semantischen Kategorie der kommunikativen Rollen verbunden, die den im Satz genannten Personen und Gegenständen zugeschrieben werden. Man unterscheidet drei kommunikative Rollen. Sie sind: 1) der Adressant, d.h. der Urheber mündlichen oder schriftlichen Sprechaktes; 2) der Adressat – sein Partner im Sprechakt; 3) der Nichtkommunikant.

Die morphologische Kategorie der Person ist enger als die Kategorie der kommunikativen Rollen. Ihre Gegenglieder sind nur auf die Stellung des grammatischen Subjekts im Satz orientiert, z.B.: *Ich schreibe. Du schreibst. Er schreibt.*

Die erste Person wird traditionell Absender, die zweite – Empfänger, die dritte - Nichtteilnehmer genannt. Aber in der Wirklichkeit sind die Mittel des Ausdrucks der kommunikativen Rollen viel reicher, z.B.: die Rolle des Adressanten kann mit Hilfe der 1. 2. und 3. Person Singular und der 1. und 2. Person Plural ausgedrückt werden: *Ich komme gleich. (Я зараз приїду). Du sagst ihm, aber... (Ти кажеш йому, але...) Mutti kommt sofort zurück. (Мама негайно вернеться.) Wir (=ich) haben festgestellt, dass... (Ми виявили, що...). Hier stört euch niemand bei der Arbeit. (Тут вам ніхто не заважає).*

Zu den Gegengliedern der morphologischen Kategorie der Person gehören in der deutschen Sprache synthetische und analytische Mittel. Die synthetischen Mittel bilden verbale Flexionen, die zugleich die Anzahl der Personen bezeichnen: *lese* (eine Person) – *lesen* (zwei oder mehrere Personen) , analytische Mittel sind Personalpronomen (*ich lese – wir lesen*).

Im Deutschen existiert eine Gruppe der Verben mit nicht vollem Paradigma, und zwar die Verben pluralia subjectum, die nur in der 1., 2., und in der 3. Person Plural gebraucht werden, z.B.: *sich zanken, sich küssen, wimmeln*.

b) die grammatische Kategorie des Numerus

Die grammatische Kategorie des Numerus ist im Deutschen zweigliederig. Die Bedeutungen ihrer Konstituenten, der Einzahl und Mehrzahl, werden durch gleiche

Mittel, nämlich durch verbale Flexionen und substantivische Lexik, ausgedrückt. Die Gegenglieder der Kategorie des Numerus charakterisieren das grammatische Subjekt hinsichtlich der Einzelheit oder Vielheit. Die Singularform signalisiert die Singularität des Handlungs- oder Zustandsträgers, z.B.: *Auf dem Fensterbrett schläft eine Katze.* Die Pluralform bezeichnet eine gegliederte Vielheit, z.B.: *Die Schüler schreiben ein Diktat.*

Es existiert in der deutschen Sprache eine Anzahl der Verben die nur im Plural konjugiert werden. Das sind oben erwähnte Verben pluralia subjectum.

c) die Kategorie des Tempus

Die Gegenglieder der Kategorie des Numerus drücken das Verhältnis der im Satz genannten Situation entweder hinsichtlich des Redemoments oder eines anderen Geschehens aus.

Traditionell wird der Bezug auf den Redemoment als absolute Zeitbedeutung und der Bezug auf ein anderes Geschehen als relative Zeitbedeutung bezeichnet. In beiden Fällen gibt es drei Varianten des zeitlichen Verhältnisses: Gegenwart, Zukunft, Vergangenheit einerseits und Gleichzeitigkeit, Vorzeitigkeit und Nachzeitigkeit andererseits.

Die Struktur der morphologischen Kategorie der Zeit der deutschen Sprache ist sechsgliederig. Sie besteht aus dem Präsens, dem Präteritum, dem Futurum I, die absolut gebraucht werden, und dem Perfekt, dem Plusquamperfekt und dem Futur II, die relative temporale Verhältnisse ausdrücken.

Wenden wir uns an semasiologischen Aspekt der Kategorie des Tempus.

Die präsentischen Formen deutscher Verben können folgende temporale Bedeutungen ausdrücken:

Gegenwart: *Die Studenten schreiben einen Aufsatz.*

Zukunft: *Also wir treffen uns vor dem Theater.*

Historische Gegenwart: *Einmal gehe ich durch die Straße.*

Das Zeitlose: *Morgenstunde hat Gold im Munde.*

Das Präteritum dient zur Wiedergabe vergangener Handlungen und Zustände in einer Erzählung, z.B.: *Er saß in der Ecke und schwieg*. In den Sprichwörtern kann das Präteritum zeitlose Bedeutung haben, z.B.: *Ein Wolf im Schlaf fing nie ein Schaf*.

Das Perfekt tritt bei der Feststellung von Tatsachen, oft zum Hervorheben eines Gedankens, der besonders wichtig ist, auf. Es bezeichnet häufig eine vergangene Handlung, deren Folgen für die Gegenwart von Bedeutung sind, z.B.: *Kolumbus hat Amerika entdeckt*. In Sprichwörtern hat das Perfekt die zeitlose Bedeutung, z.B.: *Ein Unglück ist bald geschehen*.

Außerdem kann das Perfekt eine künftige Handlung, die als abgeschlossen gedacht wird, bezeichnen, z.B.: *In einer kleinen halben Stunde habe ich den Brief geschrieben*.

Das Plusquamperfekt drückt meist die Vorzeitigkeit in der Vergangenheit aus, z.B.: *Sie lächelte, nachdem sie mich erkannt hatte*. Es kann auch die nachfolgende Handlung ausdrücken, z.B.: *Wer vergass, den hatten die Arbeitverteiler bald vergessen*. Aber der das letzte Beispiel ist für den Gebrauch des Plusquamperfekts nicht typisch.

Das Deutsche verfügt auch über zwei Formen des Futurums. Das Futur I bezeichnet die bevorstehende Handlung, z.B.: *Wir werden dich besuchen*. Das Futur II wird für die Bezeichnung der Vorzeitigkeit in der Zukunft gebraucht, z.B.: *Nachdem ich das Referat geschrieben haben werde, werde ich mein Buch lesen*. Das Futurum II kann genauso wie das Perfekt, auch eine künftige Handlung, die als abgeschlossen gedacht wird, bezeichnen, z.B.: *In einer halben Stunde werde ich den Brief geschrieben haben*.

d) die grammatische Kategorie des Modus

Der Modus ist eine grammatische Kategorie, deren Gegenglieder zum Ausdruck bestimmter modaler Bedeutungen gebraucht werden. Die grammatische Kategorie des Modus steht mit der semantischen Kategorie der Modalität in Verbindung, die in drei Arten eingeteilt wird, und zwar:

1) objektive Modalität, die das Verhältnis des Inhalts der Aussage zur Realität vom Standpunkt des Absenders aus widerspiegelt. Die Aussage kann vom

Absender als real, vorraussichtlich oder erwünscht betrachtet werden. Zu diesem Zweck werden die Gegenglieder der grammatischen Kategorie des Modus gebraucht.

Zur Darstellung einer realen Handlung dient in der deutschen Sprache der Indikativ (дійсний спосіб), z.B.: *Der Bruder ist gestern gekommen.*

Eine erwünschte Handlung wird im Deutschen durch den Konjunktiv ausgedrückt, z.B.: *Якби брат нуїхав ще вчора. Wäre der Bruder noch gestern gekommen.*

Die Aufforderung wird durch den Imperativ zum Ausdruck gebracht, z.B.: *Treten Sie bitte ein!*

2) subjektive Modalität, die als Verhältnis des Absenders zum Inhalt seiner Aussage verstanden wird. Dazu werden die Bedeutungen der Mutmassungen, der Zufriedenheit, des Bedauerns, des Zweifels gezählt, z.B.:

*Der Bruder ist **leider** nicht gekommen. Der Bruder ist **zum Glück** rechtzeitig gekommen. Der Bruder ist **sicher** schon gekommen. Der Bruder ist **wahrscheinlich** schon gekommen. Der Bruder ist **vielleicht** schon gekommen.*

Im Deutschen wird die subjektive Modalität auch mittels der Konstruktionen mit Modalverben und des Futurum I und II ausgedrückt, z.B.: *Er kann schon zu Hause sein. Er wird schon zu Hause sein. Er muss davon gewusst haben.*

3) die sogenannte „innere“ Modalität, die das Verhältnis des Urhebers der Handlung zu ganzer Handlung oder ganzem Zustand zum Ausdruck bringt. Dazu gehören im Deutschen die Bedeutungen der Modalverben, z.B.: *Jeder Bürger **muss** seiner Pflichte und Rechte bewusst sein. Ich kann alles, was ich gesagt habe, beweisen.*

Der grammatischen Kategorie des Modus werden traditionell Indikativ, Konjunktiv und Imperativ zugeschrieben.

Die Formen des Indikativs der deutschen Verben umfassen sechs Zeitformen. Die deutsche Sprache verfügt auch über sechs Formen des Konjunktivs und zwei Formen des Konditionalis.

Im Deutschen hat der Imperativ vier Formen: die 2. Person Singular (*Nimm! Geh!*), die 1. und die 2. Person Plural (*Nehmen wir! Gehen wir! Nehmt! Geht!*) und die Höflichkeitsform (*Nehmen Sie! Gehen Sie!*).

e) die Kategorie des Genus

Diese Kategorie ist im Deutschen zweigliederig. Sie besteht aus dem Aktiv und dem Passiv.

Das Aktiv und das Passiv, wie bekannt, betrachten eine und dieselbe Situation und dasselbe objektiv-subjektive Verhältnis unter verschiedenem Blickwinkel. Das Aktiv weist darauf hin, dass die Handlung von der Person oder dem Ding ausgeht. Die Form des Passivs weist darauf hin, dass die Handlung auf die Person bzw. das Ding gerichtet wird. Die Kategorie des Genus basiert auf der Kategorie der Transitivität / der Intransitivität.

Die Formen des Passivs treten in solchen Zeitformen wie das Aktiv auf.

Das Deutsche verfügt nur über die analytischen Passivformen, denn zu ihrer Bildung dient das Hilfsverb *werden* in verschiedenen Zeitformen, z.B.: *Das schwere Problem wird gelöst. Das schwere Problem wurde gelöst. Das schwere Problem ist gelöst worden usw.*

Das Passiv kann die Handlung im Prozess oder als Resultat darstellen. Dazu dienen entsprechend Formen des Vorgangs- und Zustandspassivs, z.B.: *Das Haus wird gebaut* (Präsens Vorgangspassiv) - *Будинок будується*. *Das Haus ist gebaut* (Präsens Zustandspassiv) - *Будинок збудований*.

Seminar 5

1. Semantisch-strukturelle Charakteristiken des deutschen Verbs. Die Faktoren, die bei der Klassifikation der Verben zu berücksichtigen sind.
2. Die grammatischen Kategorien der Verben: die Kategorie der Person.
3. Die Kategorie des Numerus und des Tempus.
4. Die grammatischen Kategorien des Modus und des Genus.

Literatur

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. – М.: Владос, 2001.

2. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – 5. neu bearb. Auflage, hrsg. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1995. – B.4.
3. Eisenberg P. Grundriss der deutschen Grammatik. – 3., überarb. Auflage. – Stuttgart: Metzler, 1994.
4. Helbig G. Deutsche Grammatik. Grundlagen und Abriß. – München: Indicum-Verlag, 1991.

VORLESUNG 7

THEMA: DIE LEXIKOLOGIE ALS WISSENSCHAFT VOM LEXIKALISCHEN ZEICHEN

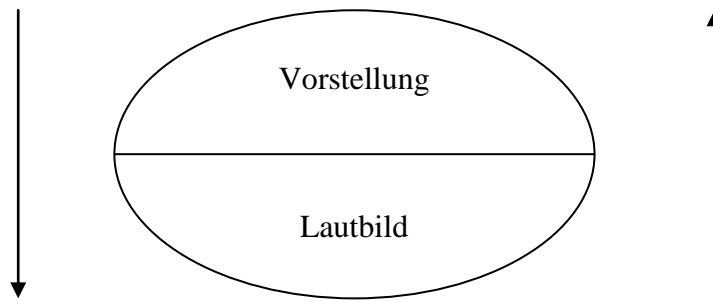
ZIEL DER VORLESUNG: Charakteristik des Wortes als wichtigster sprachlicher Einheit, Bestimmung der Gruppen von Phraseologismen, die Erklärung der Mechanismen des Bedeutungswandels im Deutschen.

VORLESUNGSPLAN

1. Das Sprachzeichen, sein Charakter und sein Wesen.
2. Die Phraseologie als Lehre von festen Wortkomplexen.
3. Merkmale der Phraseologismen.
4. Übersetzungsmöglichkeiten der Phraseologismen.
5. Der Prozess des Bedeutungswandels.

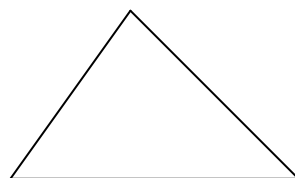
1. Das Sprachzeichen, sein Charakter und sein Wesen

Lexikologie ist eine linguistische Wissenschaft, die lexikalische Zeichen (Wurzelmorpheme und Lexeme) in ihrem Funktionieren und in der Entwicklung betrachtet. Die Zeichen sind physische Vermittler zwischen den Kommunikanten. In der aktuellen Kommunikation sind sprachliche Zeichen nur als Schall- oder Lichtwellen materialisiert. Nach F. d. Saussure sind die Zeichen bilateral, d.h. sie haben die Ausdrucks- und Inhaltsseite und sind als Einheit der Form und des Inhalts zu betrachten. Der Autor formuliert: "Das sprachliche Zeichen ist also etwas im Geist tatsächlich Vorhandenes, das zwei Seiten hat..." Diese zwei Seiten sind das Bezeichnete und die Bezeichnung. Zum Beispiel, die Bezeichnung des Wortes "Lampe" bezieht sich auf das Lautbild ([l]+[a]+[m]+[p]+[e]) und das Bezeichnete dieses Wortes ist eine Vorstellung von diesem Objekt. Der Verfasser stellt das Wesen des Sprachzeichens durch folgende Figur dar:



Die beiden Pfeile weisen offensichtlich darauf hin, dass man sowohl vom Lautbild zur Vorstellung gelangt (was bedeutet /lampe/) wie von der Vorstellung zum Lautbild (wie wird ‚Lampe‘ in der deutschen Sprache benannt?)

Das sprachliche Zeichen ist eine dreifache Brechung: a) der objektiven Wirklichkeit im Bewusstsein des Menschen; b) des Begriffs unter Bedingungen des Sprachsystems und c) der Sprachbedeutung durch individuelle Erfahrungen der Sprechenden. Also, es entsteht ein trichotomes Schema *Ding – Begriff – Name*, das noch von Platon vorgeschlagen war und von C.Ogden und I.Richards entwickelt wurde. Der Name ist die Ausdruckseite, der Begriff ist die Inhaltsseite und das Ding bezieht sich auf das konkrete Objekt der Wirklichkeit.



A: Ausdruck (Name, Zeichen)

B: Begriff (Inhalt, Sinn)

C: Klasse von Sachen (Gegenstand, Denotat).

Dieses Dreieck veranschaulicht die Indirektheit der Beziehungen zwischen Wörtern und Dingen. Der Weg zum Sprachzeichen liegt also durch das Bewusstsein.

Das Wort ist die Grundeinheit der Sprache und aus diesem Grunde ist es schwer es zu definieren. Nach der phonetischen Definition ist das Wort eine Phonemkette, die einen Hauptakzent hat. Nach der grammatischen Definition bildet das Wort eine

ungegliederete Ganzheit. Vom Standpunkt der Semantik aus ist es eine freie Form mit gleichem Inhalt.

Die Definition des Wortes muss alle diese Merkmale (phonetische, semantische und grammatische) einschließen. Verallgemeinernd kann man sagen, dass das Wort die kleinste selbständige sprachliche Einheit aus Laut und Bedeutung ist (W.Schmidt).

Ein flektierendes Wort ist auf Grund seiner Flexionsmerkmale eine grammatische Einheit, die eine Position in einer syntaktischen Struktur, z.B. einem Satz, einnehmen kann. Ein Lexem ist eine in bezug auf die Flexion neutrale Einheit. Diese Einheit ist eine gedachte, angenommene Größe ohne Grammatik, d.h. ohne Flexionsmerkmale. Ein Lexem ist die einem grammatischen Paradigma zugrundeliegende lexikalische Einheit.

2. Die Phraseologie als Lehre von festen Wortkomplexen

Die Phraseologie ist eine linguistische Disziplin, die sich mit festen Wortkomplexen einer Sprache befasst. Zum Objekt der Phraseologie werden also feste Verbindungen, ihre Entwicklung und ihr Funktionieren. Der Phraseologismus ist eine strukturell-semantische Spracheinheit, die sich von freien Verbindungen durch stabile Struktur, die Semantik und stabilen Gebrauch unterscheidet. Der Phraseologismus besteht mehr als aus einem Wort, er wird von der Sprachgemeinschaft als Ganzes reproduziert. Die Bedeutung der meisten Phraseologismen ergibt sich nicht oder nur teilweise aus der Summierung der Einzelbedeutungen. Die strukturelle Festigkeit der Phraseologismen ist etwas relativ, weil die Konstruktionen variieren können (*bis an den / über den Hals in Schulden stecken*).

Es existieren einige Klassifikationen der Phraseologismen. Beispielsweise führen wir die Klassifikation von V.Vinogradov an:

V.Vinogradov unterscheidet nach dem Grad der Verschmelzung der Komponenten:

- 1) Phraseologische Zusammenbildungen (*bei jmdm in Kreide stehen, auf den Hund kommen*);
- 2) Phraseologische Verbindungen (*Angst packte ihn*);
- 3) Phraseologische Einheiten (*keinen Finger krumm machen*).

Traditionelle Klassifikation der Phraseologismen

Als die älteste Klassifikation der deutschen Phraseologismen gilt die sog. traditionelle Klassifikation, die in wesentlichen Zügen von **F. Seiler** ausgearbeitet wurde. Sie erfasst hauptsächlich aphoristische Phraseologie, d.h. feste und nur nach verschiedenem Grad umgedeutete Wortkomplexe. Sie hat *keine einheitlichen* Klassifikationskriterien. Nach dieser Klassifikation unterscheidet man folgende Arten von Phraseologismen: (1) Sprichwörter; (2) Aphorismen und Sentenzen; (3) sprichwörtliche Redensarten; (4) Wortpaare bzw. Zwillingsformeln; (5) geflügelte Worte und (6) Idiome.

(1) Sprichwörter. *Ein Sprichwort ist ein im Volksmund umlaufender kurzer Spruch, der eine Lebenserfahrung oder eine Lebensregel mit **lehrhafter** Tendenz und meist in bildlicher Einkleidung vorträgt.* Die Sprichwörter haben die Form eines abgeschlossenen Satzes, z.B.:

“Morgenstund hat Gold im Mund”;

“Ein gut Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen”.

(2) Aphorismen (griech, aphorismos – “Spruch”) **und Sentenzen** (lat. sententia – “Meinung”, “Urteil”) *sind geistreiche Sprüche oder treffende Erkenntnisse mit **lehrhafter** Tendenz.* Sie sind eigentlich nur *literarische* Varianten von Sprichwörtern, z.B.:

“Es ist nicht alles Gold, was glänzt”;

“Die Ratten verlassen das sinkende Schiff”.

(3) Sprichwörtliche Redensarten (приказки) *sind bildhafte Redewendungen, die sich von den Sprichwörtern nur dadurch unterscheiden, dass sie der Form nach vorwiegend Wortverbindungen und keine Sätze sind sowie **keinen lehrhaften** Inhalt besitzen.* Die meisten Redensarten sind versteckte Gleichnisreden (Metapher).

“jmdm eine Laus in den Pelz setzen”, d.h. jmdm Ärger oder Schwierigkeiten bereiten;

“eine Katze im Sack kaufen”, d.h. etw. anschaffen oder kaufen, ohne es gesehen zu haben.

Mit der Tür ins Haus fallen; mit dem Kopf durch die Wand wollen; nicht immer gegen den Strom schwimmen; eine saubere Weste haben; einen Riegel vorschieben; die Ohren hängen lassen.

(4) Wortpaare bzw. Zwillingformeln sind feste Wortverbindungen von zwei Wörtern derselben Wortart, die durch die Konjunktion “und” (“kurz und gut”) und seltener durch die Konjunktion “oder” (“über kurz oder lang”) miteinander verbunden sind. Manchmal werden sie auch durch Präpositionen miteinander verbunden (“Schritt für Schritt”, “Hand in Hand”). Ukr. *І день, і ніч; ні брат, ні сват; руками й ногами; хоч плач, хоч стій; ні сіло, ні впало*. Die Wortpaare geben der Rede Nachdruck und Klang.

Nach dem Inhalt und der Form kann man bei den Wortpaaren folgende Ausdrucksweisen unterscheiden:

A. nach dem Inhalt:

(1). Das Wort wird wiederholt: *von Haus zu Haus, eben und eben, dicht an dicht; Schulter an Schulter;*

(2). Die beiden Wörter sind sinnverwandt (synonymisch): *Schutz und Schirm, Stecken und Stab, Schmach und Schande, Sang und Klang, Sack und Pack, Samt und Seide, Weg und Steg, Zank und Streit, ein Herz und eine Seele, recht und billig, starr und steif, auf Schritt und Tritt, nach Brauch und Sitte, Feuer und Flamme, an Ort und Stelle, mit allem Drum und Dran, ohne Rast und Ruh, ohne Zweck und Ziel, mit Lust und Liebe, lügen und trügen, fix und fertig;*

(3). Die beiden Wörter sind in der Bedeutung verschieden, bezeichnen aber ein Ganzes: *Haus und Hof(=Besitz, Weib und Kind, Haut und Knochen, Wind und Wetter, Schall und Rauch, verraten und verkauft;*

(4). Oft stehen sie auch in einem Gegensatz zueinander und dienen dann dazu, etwas anschaulich und nachdrücklich zu umgrenzen: *groß und klein, jung und alt,*

schlecht und recht, arm und reich, weit und breit; von nah und fern, durch dick und dünn, kreuz und quer, zu Wasser und zu Lande, vom Scheitel bis zur Sohle, auf Biegen und Brechen, auf Leben und Tod, Himmel und Hölle, Freud und Leid, Freund und Feind, durch dick und dünn, alt und jung;

B. nach der Form:

(1). Die beiden Wörter reimen sich, d.h. haben den gleichen Auslaut (Endreim): *Ach und Krach, Stein und Bein, hegen und pflegen, unter Dach und Fach, in Hülle und Fülle;*

(2). Die beiden Wörter haben den gleichen Anlaut (Stabreim): *Samt und Seide, Wohl und Wehe, weich und warm, zittern und zagen, klipp und klar, mit Haut und Haar;*

(3). Das Wortpaar ist reimlos: *Hab und Gut, mit Fug und Recht, Sinnen und Trachten, voll und ganz.*

Zu dem alten Bestand kommen heute viele neue Bildungen.

(4) Geflügelte Worte. Darunter versteht man *treffende Ausdrücke oder Urteile von Schriftstellern, Staatsmännern, Feldherren und anderen prominenten Persönlichkeiten, die durch ihre Trefflichkeit die allgemeine Anerkennung fanden.* Sie sind meistens international, denn ihre Quellen sind die Bibel, Geschichte, Kultur und Literatur von verschiedenen Ländern und Völkern. Hier einige Beispiele:

“Salomonisches Urteil”, d.h. eine auf der Weisheit beruhende und gerechte Entscheidung;

“den Rubikon überschreiten”, d.h. eine folgenschwere Entscheidung treffen;

“Sein oder Nichtsein, das ist hier die Frage” (Shakespeare), so sagt man, wenn man vor einer wichtigen Entscheidung steht;

“Toleranz heißt die Fehler der anderen zu entschuldigen; Takt heißt sie nicht zu bemerken” (Arthur Schnitzler);

“Der Humor ist der Regenschirm der Weisen” (Erich Kästner)

“Der Prophet gilt nichts in seinem Land” – nach Matthäus 13, 57, Markus 6, 4, Lukas 4, 24;

“Wes das Herz voll ist, des geht der Mund über” – nach Matthäus 12, 34;

“*Böse Beispiele verderben gute Sitten*” – nach Korinther 15, 33.

(5) **Idiome** (griech. *idios* “eigentlich”, “originell”) stellen solche *erstarrte umgedeutete Wortverbindungen* dar, die sich durch einen hohen Grad der *Idiomazität* kennzeichnen, so dass ihre Bedeutung vom Standpunkt der *Gegenwartssprache* aus nicht erklärt werden kann, z.B.;

“*auf dem Holzwege sein*”, d.h. sich verirren, sich irren;

“*auf der Bärenhaut liegen*”, d.h. faulenzten, nichts tun;

“*jmdm auf den Leim gehen*”, d.h. sich von jmdm betrügen lassen.

Das größte Nachteil der traditionellen Klassifikation besteht darin, dass sie die *Phraseologismen* *nicht nach dem einheitlichen Prinzip* gliedert. Manche Gruppen werden nach ihrer *Ursprungsquelle* ausgesondert, z.B. Sprichwörter, geflügelte Worte; die anderen – nach dem *strukturellen Prinzip*, z.B. Wortpaare; die dritten – nach dem *semantischen Prinzip*, z.B. Idiome. Dieses hat zur Folge, dass diesselben *Phraseologismen* in verschiedene Gruppen kommen können. So gehört zum Beispiel der *Phraseologismus* “*mit Kind und Kegel*” zu den *Zwillingsformeln*, zu den *sprichwörtlichen Redensarten* und zu den *Idiomen* zugleich.

3. Merkmale der Phraseologismen

Wenn man davon ausgeht, dass es sich bei den *Phraseologismen* um *Wortverbindungen* handelt, die sich von den *freien Wortverbindungen* unterscheiden, so muss man *Kriterien* für diese Unterscheidung nennen. *Wolfgang Fleischer* legt zur *Abgrenzung* folgende *Kriterien* fest:

- *Idiomatizität*,
- *Stabilität*,
- *Lexikalisierung* und
- *Reproduzierbarkeit*

Idiomatizität

Eine *Wortverbindung* wird dann als *idiomatisch* angesehen, wenn *die Summe der Bedeutungen der einzelnen Komponenten nicht der Bedeutung der Wortverbindung entspricht*.

- ein alter Hase* – ein erfahrener Fachmann
eine lahme Ente – ein Mensch ohne Initiative
aus der Haut fahren – wütend sein.

Neben diesen vollidiomatischen Wendungen gibt es unterschiedliche Grade Idiomatizität. So können einzelne Wortverbindungen durchaus als freie Wortverbindungen möglich sein und existieren neben der festen Wortverbindung:

- jemandem den Kopf waschen* – jemanden tadeln
zur Kasse gebeten werden – bezahlen müssen
die Weichen stellen – wichtige Entscheidungen treffen.

Oft wird die idiomatiche Bedeutung durch ein Bild (Metapher) vermittelt. Das Bild, das mit der Wendung vermittelt wird, hat keine Beziehung zur Bedeutung der Wortverbindung:

- ins Fettnäpfchen treten* – bei jemandem Verärgerung hervorrufen
das Heft in der Hand haben – die Macht haben
in die Binsen gehen – verschwinden

Neben der Idiomatisierung mit Hilfe von Metaphern existieren auch eine Reihe von Wendungen, die in der Alltagssprache häufig sind, in den Sammlungen von Redensarten aber selten enthalten sind und dem Nichtmuttersprachler Schwierigkeiten bereiten:

- etwas nicht von sich geben können* – sich nicht ausdrücken können
jemanden auf andere Gedanken bringen – jemanden ablenken, zerstreuen
nichts geben auf etwas – keinen Wert legen auf etwas.

Lässt sich ein Phraseologismus semantisch nicht aufgliedern, d.h., dass beide Komponenten phraseologisch gebunden sind, wie:

- Kohldampf schieben* – Hunger haben
jemandem einen Bären aufbinden – jemandem etwas Unwahres sagen
etwas übers Knie brechen – voreilig handeln

so spricht man von *synthetischer* Bedeutung bzw. *vollidiomatischen Wendungen* (vollidiomatisch; vollidiomatisiert). Im Gegensatz dazu stehen Phraseologismen, die semantisch aufgliederbar sind, d.h., dass nur ein Teil

phraseologisch gebunden ist. Sie werden als *teildiomatische Wendungen* (analytische Bedeutung) bezeichnet. Dazu gehören Phraseologismen, wie:

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| <i>diebische Elster</i> | – diebische Frau |
| <i>eine Schraube ohne Ende</i> | – eine Angelegenheit ohne Ende |
| <i>faule Ausrede</i> | – wenig überzeugende Ausrede. |

Weitere Differenzierungen und Abgrenzungen sollen hier nicht vorgenommen werden, da es nur darum geht, das Kriterium der Idiomatisierung als einen Wesenszug der Phraseologismen deutlich zu machen.

Stabilität

In engem Zusammenhang mit der Idiomatizität steht auch die Stabilität von Phraseologismen. Während in einer freien syntaktischen Fügung die einzelnen Komponenten durchaus mit Hilfe von Synonymen ersetzbar sind, ist eine Austauschbarkeit bei Phraseologismen meist nicht möglich. So kann man auch nicht *den Stuhl vor die Tür stellen* – “jemanden rauswerfen” durch *den Sessel vor die Tür stellen* ersetzen. In Wendungen, wie: *sein Herz auf der Zunge tragen* liegt lexikalisch-semantiche Stabilität vor, so dass die Wendung nicht durch andere Wörter verändert werden kann.

Phraseologisch gebundene Wörter können z.B. auch mit *unikalen Komponenten* existieren. Das sind Wörter, die außerhalb der Wendung nicht mehr vorkommen (die sogenannten Phrasen, Klischees, Schablonen, Floskel).

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| <i>Fersengeld geben</i> | – fliehen |
| <i>auf dem Holzweg sein</i> | – sich irren |
| <i>mit Verlaub gesagt</i> | – mit Deiner/Ihrer Erlaubnis. |

Dazu gehören auch Adjektive, wie:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| <i>fehl am Platze</i> | – unpassend sein |
| <i>lautbar werden</i> | – bekannt werden |
| <i>vorstellig werden</i> | – sich mit einem Anliegen an jemanden wenden |
| <i>es mit etwas bewenden lassen</i> | – es genug sein lassen |

die Ohren steif halten – den Mut nicht verlieren / gesund bleiben

es nicht wahrhaben wollen – es nicht einsehen/zugeben wollen.

Stabilität zeigt sich weiterhin durch *syntaktische Anomalien* – Abweichungen, wie durch den unflektierten Gebrauch des attributiven Adjektivs:

frei Haus liefern – Transport bis zum Haus ohne zusätzliche Kosten

auf gut Glück – ohne Garantie eines günstigen Ausgangs

sich bei jemandem lieb Kind machen - sich bei jemandem einschmeicheln oder auch durch Voranstellung des attributiven Genitivs als Beispiele neben anderen Erscheinungen:

auf des Messers Schneide stehen – kurz vor der Entscheidung

– mit Ungewissem Ausgang

auf Schusters Rappen – zu Fuss

aus aller Herren Länder – aus allen Teilen der Erde.

Bei der Beschreibung von Idiomatizität wurde unterschieden zwischen voll- und teildiomatisierten Wendungen. Eine dritte Gruppe, die sich nicht durch Idiomatizität auszeichnet, aber doch stabilere Beziehungen aufweist, als sie völlig freie Wortverbindungen haben, sind die *nichtidiomatischen Konstruktionen*. Ihre Komponenten bedingen stärker einander, als es bei freien syntaktischen Verbindungen üblich ist. Sie werden als **Phrase, Klischee, Schablone, Stereotyp bezeichnet**. Diese Arten von Wortverbindungen entstehen oft im Stil der Massenkommunikation (Zeitung, Rundfunk). Sie fungieren vielfach als Benennungseinheiten, als “Formeln”. Mit dem Auftreten einer Komponente (*die Gelegenheit*) erwartet man die zweite Komponente (*benutzen, um ...*). Dazu zählen auch:

– unvertauschbare Wortverbindungen: – *in Hülle und Fülle, Freud und Leid,*

– Klischees in Massenmedien: – *nach Augenzeugenberichten,*

– *nach bisher unbestätigten Meldungen,*

– *wie aus gut unterrichteten Kreisen verlautet*

Lexikalisierung und Reproduzierbarkeit

Als ein weiteres Merkmal von Phraseologismen ist anzusehen, dass **sie wie ein Wort** im Gedächtnis gespeichert werden. Die syntaktischen Einheiten müssen bei dem Sprecher nicht nach einem syntaktischen Modell *produziert* werden, sondern Phraseologismen werden als **fertige sprachliche Einheiten** *reproduziert*. Deshalb werden sie auch als *Wortgruppenlexeme*, *Paralexeme* oder *Phraseolexeme*, *phraseologische Einheiten* bezeichnet. Reproduzierbarkeit bedeutet, dass Phraseologismen als Wortgruppeneinheiten im Prozess der Äußerung nicht immer neu gebildet werden. Das hängt eng mit den vorher beschriebenen Kriterien der Idiomaticität und Stabilität zusammen. Da aber nicht immer alle drei hier genannten Kriterien in einem Phraseologismus vorhanden sind, muss man Abstufungen und Übergangsbereiche benennen, die eine Vielzahl von Klassifizierungsversuchen hervorgerufen haben. Nachfolgend sollen einige Möglichkeiten der Klassifikation genannt werden.

4. Übersetzungsmöglichkeiten von Phraseologismen

Es gibt vier Arten der Übersetzung von Phraseologismen wortgenaue, äquivalent-genaue, äquivalent-ungenau und die umschreibende.

1. Die wortgenaue Übersetzung ist eigentlich eine Kalkierung. Diese Art ist fast ausschließlich für geflügelte Worte charakteristisch: lat. *O, tempora! O, mores!* (Cicero), dt. *O, Zeiten! O, Sitten!*, russ. *O, wacu! O, zewuai!*.

Die Phraseologismen anderer Arten werden auf diese Weise sehr selten übersetzt, wobei diese Übersetzungen dann manchmal durch die Modifikation einiger Komponenten begleitet werden.

Man sieht nicht auf die Goschen (d. h. Mund), *sondern auf die Groschen*. *Groschen* ist hier als *Tasche* wiedergegeben.

2. Die äquivalent-genaue Übersetzung ist die beste Art der Wiedergabe von Phraseologismen. Sie besteht darin, dass man in anderen Sprachen einen Phraseologismus mit derselben Bedeutung (ein passendes Äquivalent) aussucht, wobei dieses Äquivalent nicht nur der Bedeutung nach, sondern auch dem Etymon

nach der zu übersetzenden Wortverbindung entsprechen muss: *aus dem Finger saugen* – виссати з пальця; *auf großem Fuß leben* – жити на широку ногу; *in die Augen fallen* – кидатися в очі; *er holt keine Sterne vom Himmel* – він не хапає зірок з неба.

Dabei spielt es bei der Übersetzung von Phraseologismen gar keine Rolle, ob das entsprechende Äquivalent in der betreffenden Sprache selbst oder durch Kalkierung aus einer anderen Sprache entstanden ist.

3. Die äquivalent-ungenauere Übersetzung ist weniger treffend, da sie nicht immer die Eigentümlichkeit der Phraseologismen wiedergibt. Sie besteht auch im Ausschließen einer äquivalenten stehenden Wortverbindung mit derselben Bedeutung, aber mit einem anderen Etymon: *auf der Bärenhaut liegen* – бити байдики, ледарювати; *eile mit Weile* – повільніше їдеш, дальше будеш; *Eulen nach Athen tragen* – їхати в Тулу зі своїм самоваром.

4. Die Übersetzung durch freie Umschreibung wird dann angewendet, wenn die oben erwähnten Übersetzungsarten unmöglich sind. Diese Art ist am wenigsten treffend, denn dabei verschwindet die Eigentümlichkeit, Bildhaftigkeit, Emotionalität des Ausdrucks. Der eigenartige Reiz der Phraseologie geht dadurch verloren: *den Stab über jemanden brechen* – винести вирок комусь; *etwas um ein Butterbrot kaufen* – купити за безцінь; *Schwein haben* – таланити.

5. Der Prozess des Bedeutungswandels

Bedeutungswandel ist die Veränderung der Semantik des Wortes, die nach bestimmten Modellen und Prinzipien erfolgt.

Im Rahmen des Bedeutungswandels unterscheidet man:

1. Bedeutungsübertragung (Metapher und Metonymie);
2. Bedeutungserweiterung oder Verengung (Veränderungen im Bedeutungsumfang);
3. Bedeutungsverschiebung.

a) Metapher und ihre Arten

Metapher ist eine Übertragung aufgrund der Ähnlichkeit zwischen Gegenständen oder Erscheinungen, die verglichen werden. Er basiert auf der Assoziierung nach Ähnlichkeit.

Nach der Anwendung unterscheidet man zwei wichtige Arten der Metapher: die poetische (stilistische: *Ein Strom von Erinnerungen erfüllte ihn*) und die lexikalische Metapher.

Die lexikalische Metapher haben viele Abarten:

a) Ähnlichkeit der Form (*Schlange, Birne, Netz*); Ähnlichkeit der Farbe (*Rote Armee, Scharlach*); Ähnlichkeit eines inneren Merkmals (*Esel, Fuchs, Angsthase*)

b) Metonymie und ihre Arten

Metonymie ist die Übertragung der Namenbezeichnung von einem Gegenstand auf einen anderen aufgrund eines räumlichen, zeitlichen, stofflichen oder kausalen Verhältnisses zwischen ihnen.

Nach der Anwendung der Übertragung unterscheidet man poetische und lexikalische Metonymie. Die erste Art wird in der Literatur gebraucht (*schwarze Röcke, seidne Strümpfe* – “Menschen” nach H.Heine). Die lexikalische Metonymie wird im Alltag gebraucht.

Man unterscheidet folgende Arten der Übertragung:

a) aufgrund der Beziehung des Ganzen und seines Teils (Synekdoche): (*ein kluger Kopf, goldene Hände, eigener Herd*);

b) vom Raum auf die sich dort befindenden Personen (*Die ganze Stadt spricht davon*);

c) Vom Behälter auf seinen Inhalt und umgekehrt (*Ich trinke noch eine Tasse, Der Wein steht schon auf dem Tisch*);

d) vom Stoff auf den Gegenstand, der daraus hergestellt wird (*Glas, Diele*);

e) von der Benennung des Ortes auf das dort hergestellte Erzeugnis (*Havanna, Manchester*) usw.

Die Bedeutungserweiterung ist die Erweiterung des Bedeutungsumfangs nach dem Bedeutungswandel: z.B. mhd *frouwa* bezeichnete nur ‘adelige Damen’ und jetzt eine erwachsene weibliche Person.

Die Bedeutungsverengung ist die Verringerung des Bedeutungsumfangs nach dem Bedeutungswandel, im Mhd bezeichnete das Wort *Hochzeit* 'jede beliebige Art von Fest', jetzt aber 'eine Festlichkeit anlässlich der Eheschließung'.

Bedeutungsverschiebungen kommen durch Hyperbel, Litotes und Euphemismus zum Ausdruck.

Eine Hyperbel ist eine übertriebene Darstellung metaphorischer Art von verschiedenen Merkmalen der Gegenstände (*es regnet ja in Strömen, ich habe dich eine Ewigkeit nicht gesehen*).

Eine Litotes ist in der Stilistik eine Redefigur mit doppelter Verneinung, die zum Ausdruck der vorsichtigen Aussage dient (*er ist nicht ohne Talent*). In der Lexikologie gebraucht man diesen Terminus zur Bezeichnung einer übertriebenen Abschwächung (*zu einem Löffel Suppe, zu einer Tasse Tee / Kaffee einladen*).

Euphemismus ist eine verhüllende Bezeichnung der Gegenstände oder Erscheinungen (*der Böse/der Schwarze (Teufel), verscheiden, die Augen für ewig schließen* (sterben)).

Seminar 6

1. Die Lexikologie als Wissenschaft vom Sprachzeichen.
2. Das Wort als Haupteinheit der Sprache.
3. Die deutschen Phraseologismen: die Typen der Klassifikation.
4. Der Prozess des Bedeutungswandels: Metapher, Metonymie, Hyperbel, Litotes, Euphemismus.

Literatur

1. Fleischer W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. 2., durchges. u. erg. Aufl. – Tübingen: Niemeyer, 1997.
2. Hinka B.I. Lexikologie der deutschen Sprache. – Ternopil, 2008.
3. Oguy O.D. Lexikologie der deutschen Sprache. – Winnyts'a: Nowa knyha, 2003.
4. Stepanova M.D., Černyševa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Ein Lehrbuch. – Moskau: Hochschule, 1986.

KLEINES LEXIKON DER WICHTIGSTEN TERMINI

- ALLOMORPH** – die Bezeichnung einer bestimmten Variante des Morphems
- ALLOPHON** – materielle Realisierung des Phonems, seine Variante.
- ANSCHLIEBUNG** – die Anknüpfung des abhängigen Wortes an das dominierende Wort ohne bestimmte morphologische Merkmale.
- BEDEUTUNGSERWEITERUNG** – die Erweiterung des Bedeutungsumfangs nach dem Bedeutungswandel.
- BEDEUTUNGSVERENGUNG** – die Verringerung des Bedeutungsumfangs nach dem Bedeutungswandel.
- BEDEUTUNGSWANDEL** – die Veränderung der Semantik des Wortes, die nach bestimmten Modellen erfolgt.
- DIACHRONIE** – der Aspekt, der die Sprache in ihrer Entwicklung betrachtet.
- ELATIV** – eine Form des Superlativs, die nicht zum Vergleich der Dinge gebraucht wird.
- EPIDIGMATIK** – eine Sprachdimension, die interstrukturelle Beziehungen in der Zeichenstruktur erforscht.
- EUPHEMISMUS** – eine verhüllende Bezeichnung der Gegenstände oder Erscheinungen.
- FORMANS** – der Träger der grammatischen Bedeutung.
- HYPERBEL** – eine übertriebene Darstellung metaphorischer Art von verschiedenen Merkmalen der Gegenstände.
- INTERFERENZ** – der negative Einfluss zwischen den Sprachen.
- KONGRUENZ** – die Anpassung der Formmerkmale des abhängigen Wortes an die Formmerkmale des dominierenden Wortes.
- LITOTES** – eine übertriebene Abschwächung.
- METAPHER** – eine Art der Bedeutungsübertragung aufgrund der Ähnlichkeiten zwischen Gegenständen oder Erscheinungen.

- METONYMIE** – die Übertragung der Namenbezeichnung von einem Gegenstand auf einen anderen aufgrund eines räumlichen, zeitlichen, stofflichen oder kausalen Verhältnisses zwischen ihnen.
- MORPH** – materielle Realisierung des Morphems.
- MORPHEM** – die kleinste bedeutungstragende Einheit der Sprache
- PARADIGMA** – Gesamtheit an sprachlichen Einheiten, die in einem sprachlichen Kontext gegeneinander austauschbar sind.
- PARADIGMATIK** – eine Sprachdimension, die Wechselbeziehungen zwischen den Zeichen erforscht.
- PHONEM** – die kleinste Einheit der Phonologie, die einen Bedeutungsunterschied ausdrückt.
- REKTION** – eine Art der Unterordnung, bei der das dominierende Wort einen bestimmten Kasus oder eine bestimmte Präposition verlangt.
- STELLUNGSVARIANTE** – Allophon, das von der Position im Wort abhängt.
- SYNCHRONIE** – die Beschreibung eines Sprachzustands.
- SYNTAGMATIK** – eine Sprachdimension, lineare Verbindungen der Zeichen widerspiegelt.
- UNTERORDNUNG** – eine Art der Verbindung, wo eine Konstituente die andere ergänzt.

Навчальне видання

**Галина Палиця
Василь Лопушанський**

Теоретичний курс німецької мови

Для студентів 5 курсу
факультету романо-германської філології

**Редакційно-видавничий відділ
Дрогобицького державного педагогічного університету
імені Івана Франка**

Головний редактор
Ірина Невмержицька

Технічний редактор
Наталя Кізима

Коректор
Наталя Кізима

Здано до набору р. Підписано до друку р. Формат 60x84/16. Папір офсетний. Гарнітура Times. Наклад 300 прим. Ум. друк. арк. Зам. 90.

Редакційно-видавничий відділ Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. (Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції ДК № 2155 від 12. 04. 2005 р.) 82100, Дрогобич, вул. І.Франка, 24, к.43, тел. 2 – 23 – 78.